



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

dinsdag

01-04-2003

20:18 uur

mardi

01-04-2003

20:18 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Regeling van de werkzaamheden	2
ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	3
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht (2265/1-6)	3
- Wetsvoorstel tot wijziging op procedureel vlak van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht (1568/1-2)	3
<i>Hervatting van de algemene bespreking</i>	3
<i>Sprekers:</i> Fauzaya Talhaoui , rapporteur, Tony Van Parys , rapporteur, Bart Laeremans , Martine Dardenne , Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Vincent Decroly , Guido Tastenhoye , Jean-Pierre Grafé , André Smets , Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie, Karine Lalieux , Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie, Marc Verwilghen , minister van Justitie, Fred Erdman	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	50
<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans , Marc Verwilghen , minister van Justitie	
Regeling van de werkzaamheden	52
<i>Sprekers:</i> Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie	
Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren (107/22)	53
<i>Sprekers:</i> Karel Van Hoorebeke , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	54
Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek in verband met het erfrecht van de langstlevende echtgenoot (1353/11-12)	54
<i>Sprekers:</i> Anne Barzin , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	55
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 26 juni 2002 betreffende de oprichting van de Vestigingsraad (2324/1-3)	56
<i>Algemene bespreking</i>	56
<i>Sprekers:</i> Arnold Van Aperen , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	56
Wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 - Sectie 19 - Regie der	57

SOMMAIRE

Excusés	1
Ordre des travaux	2
PROJETS ET PROPOSITIONS	3
Projet de loi modifiant la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire (2265/1-6)	3
- Proposition de loi modifiant, sur le plan de la procédure, la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire (1568/1-2)	3
<i>Reprise de la discussion générale</i>	3
<i>Orateurs:</i> Fauzaya Talhaoui , rapporteur, Tony Van Parys , rapporteur, Bart Laeremans , Martine Dardenne , Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Vincent Decroly , Guido Tastenhoye , Jean-Pierre Grafé , André Smets , Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Karine Lalieux , Yves Leterme , président du groupe CD&V, Marc Verwilghen , ministre de la Justice, Fred Erdman	
<i>Discussion des articles</i>	50
<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans , Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
Ordre des travaux	52
<i>Orateurs:</i> Hugo Coveliers , président du groupe VLD	
Projet de loi modifiant la législation relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental (107/22)	53
<i>Orateurs:</i> Karel Van Hoorebeke , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	54
Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code civil relatives aux droits successoraux du conjoint survivant (1353/11-12)	54
<i>Orateurs:</i> Anne Barzin , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	55
Projet de loi modifiant la loi du 26 juin 2002 relative à l'instauration du Conseil d'Etablissement (2324/1-3)	56
<i>Discussion générale</i>	56
<i>Orateurs:</i> Arnold Van Aperen , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	56
Projet de loi contenant le premier ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2003 - Section 19 - Régie des	57

Gebouwen (2387/1)		bâtiments (2387/1)	
<i>Beperkte algemene bespreking</i>	57	<i>Discussion générale limitée</i>	57
<i>Bespreking van de artikelen</i>	57	<i>Discussion des articles</i>	57
Wetsvoorstel tot toekenning van de eretitel van veteraan aan sommige personeelsleden van het departement van landsverdediging (2174/1-2)	58	Proposition de loi accordant le titre honorifique de vétéran à certains membres du personnel du département de la défense (2174/1-2)	58
<i>Algemene bespreking</i>	58	<i>Discussion générale</i>	58
<i>Sprekers: Josée Lejeune, rapporteur, Mirella Minne</i>		<i>Orateurs: Josée Lejeune, rapporteur, Mirella Minne</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	59	<i>Discussion des articles</i>	59
Wetsvoorstel houdende wijziging van de wet van 8 augustus 1981 houdende inrichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, evenals van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en houdende inrichting van het Instituut voor veteranen (2175/1-2)	60	Proposition de loi portant modification de la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre et créant l'Institut des vétérans (2175/1-2)	60
<i>Algemene bespreking</i>	60	<i>Discussion générale</i>	60
<i>Sprekers: Josée Lejeune, rapporteur</i>		<i>Orateurs: Josée Lejeune, rapporteur</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	61	<i>Discussion des articles</i>	61
Wetsvoorstel tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser (1728/1-5)	61	Proposition de loi portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du pêcheur de mer (1728/1-5)	61
<i>Algemene bespreking</i>	61	<i>Discussion générale</i>	61
<i>Bespreking van de artikelen</i>	62	<i>Discussion des articles</i>	62
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 63bis van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (2193/1)	62	Projet de loi visant à modifier l'article 63bis du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (2193/1)	62
<i>Algemene bespreking</i>	63	<i>Discussion générale</i>	63
<i>Bespreking van de artikelen</i>	63	<i>Discussion des articles</i>	63
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 175 ² en 176 ² van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen betreffende het wegvervoer (2299/1-4)	63	Projet de loi modifiant les articles 175 ² et 176 ² du Code des taxes assimilées au timbre relativement au transport routier (2299/1-4)	63
- Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 175 ² en 176 ² van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen betreffende de zee- en binnenvaartverzekeringen (2298/1-2)	64	- Projet de loi modifiant les articles 175 ² et 176 ² du Code des taxes assimilées au timbre relative aux assurances maritimes et fluviales (2298/1-2)	64
<i>Algemene bespreking</i>	64	<i>Discussion générale</i>	64
<i>Sprekers: Yves Leterme, rapporteur</i>		<i>Orateurs: Yves Leterme, rapporteur</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	65	<i>Discussion des articles</i>	65
Wetsontwerp houdende toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan bepaalde ambtenaren van de Administratie der douane en accijnzen (2249/1-4)	66	Projet de loi octroyant la qualité d'officier de police judiciaire à certains agents de l'Administration des douanes et accises (2249/1-4)	66
<i>Algemene bespreking</i>	66	<i>Discussion générale</i>	66
<i>Bespreking van de artikelen</i>	66	<i>Discussion des articles</i>	66
Wetsontwerp betreffende de tenuitvoerlegging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Saoedi-Arabië inzake wederkerige vrijstelling met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar de winst, invoerrechten en sociale zekerheid, in het kader van het verrichten van luchtvervoer in internationaal verkeer, ondertekend te Riyadh op 22 februari 1997 (1791/1-2)	67	Projet de loi relatif à l'exécution de l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume d'Arabie saoudite portant sur des exemptions réciproques en matière d'impôts sur le revenu et sur les bénéfices, de droits d'importation et de sécurité sociale dans le cadre de l'exercice du transport aérien en trafic international, signé à Riyadh le 22 février 1997 (1791/1-2)	67
<i>Algemene bespreking</i>	67	<i>Discussion générale</i>	67

Sprekers: **Eric van Weddingen**, rapporteur*Orateurs:* **Eric van Weddingen**, rapporteur

<i>Bespreking van de artikelen</i>	68	<i>Discussion des articles</i>	68
Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten met het oog op de oprichting van een nieuwe categorie van instellingen voor collectieve belegging, private privak genaamd, en houdende diverse fiscale bepalingen (2349/1)	68	Proposition de loi modifiant la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers visant à créer une nouvelle catégorie d'organismes de placement collectif, dénommée pricaf privée, et portant des dispositions fiscales diverses (2349/1)	68
<i>Algemene bespreking</i>	68	<i>Discussion générale</i>	68
<i>Sprekers:</i> Eric van Weddingen, Jean Depreter, Jean-Jacques Viseur, Georges Lenssen, Trees Pieters, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Eric van Weddingen, Jean Depreter, Jean-Jacques Viseur, Georges Lenssen, Trees Pieters, Didier Reynders , ministre des Finances	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	75	<i>Discussion des articles</i>	75
Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (2234/1-5)	75	Projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (2234/1-5)	75
<i>Algemene bespreking</i>	75	<i>Discussion générale</i>	75
<i>Sprekers:</i> Eric van Weddingen , rapporteur		<i>Orateurs:</i> Eric van Weddingen , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	76	<i>Discussion des articles</i>	76
Wetsontwerp betreffende de openbare aanbestedingen van effecten (2148/1-4)	76	Projet de loi relatif aux offres publiques de titres (2148/1-4)	76
<i>Algemene bespreking</i>	77	<i>Discussion générale</i>	77
<i>Sprekers:</i> Eric van Weddingen , rapporteur		<i>Orateurs:</i> Eric van Weddingen , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	77	<i>Discussion des articles</i>	77
Regeling van de werkzaamheden	79	Ordre des travaux	79
Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht en van artikel 144ter van het Gerechtelijk Wetboek. (2265/5)	80	Amendement et article réservés du projet de loi modifiant la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire et l'article 144ter du Code judiciaire. (2265/5)	80
Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht en van artikel 144ter van het Gerechtelijk Wetboek. (nieuw opschrift) (2265/8)	81	Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire et l'article 144ter du Code judiciaire. (nouvel intitulé) (2265/8)	81
<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans, Els Van Weert, Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie, Jean-Pierre Grafé		<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Els Van Weert, Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Jean-Pierre Grafé	
Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren. (107/21-22)	83	Projet de loi modifiant la législation relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental. (107/21-22)	83
<i>Sprekers:</i> Luc Goutry		<i>Orateurs:</i> Luc Goutry	
Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek in verband met het erfrecht van de langstlevende echtgenoot. (1353/11)	84	Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code civil relatives aux droits successoraux du conjoint survivant. (1353/11)	84
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 26 juni 2002 betreffende de oprichting van de Vestigingsraad. (2324/1)	85	Projet de loi modifiant la loi du 26 juin 2002 relative à l'instauration du Conseil d'Etablissement. (2324/1)	85
Wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 - Sectie 19 - Regie der	85	Projet de loi contenant le premier ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2003 - Section 19 - Régie des	85

Gebouwen. (2387/1)		bâtiments. (2387/1)	
Wetsvoorstel tot toekenning van de eretitel van veteraan aan sommige personeelsleden van het departement van landsverdediging. (2174/1)	86	Proposition de loi accordant le titre honorifique de vétéran à certains membres du personnel du département de la défense. (2174/1)	86
Wetsvoorstel houdende wijziging van de wet van 8 augustus 1981 houdende inrichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvalidenoudstrijders en oorlogsslachtoffersevenals van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en houdende inrichting van het Instituut voor veteranen. (2175/1)	86	Proposition de loi portant modification de la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre anciens combattants et victimes de guerre et créant l'Institut des vétérans. (2175/1)	86
Wetsvoorstel tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser. (1728/5)	87	Proposition de loi portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du pêcheur de mer. (1728/5)	87
<i>Spreekers: Luc Goutry</i>		<i>Orateurs: Luc Goutry</i>	
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 63bis van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde. (2193/1)	88	Projet de loi visant à modifier l'article 63bis du Code de la taxe sur la valeur ajoutée. (2193/1)	88
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 175 ² en 176 ² van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen betreffende het wegvervoer en de zee- en binnenvaartverzekeringen. (nieuw opschrift) (2299/4)	89	Projet de loi modifiant les articles 175 ² et 176 ² du Code des taxes assimilées au timbre relativement au transport routier et aux assurances maritimes et fluviales. (nouvel intitulé) (2299/4)	89
Wetsontwerp houdende toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan bepaalde ambtenaren van de Administratie der douane en accijnzen. (2249/4)	90	Projet de loi octroyant la qualité d'officier de police judiciaire à certains agents de l'Administration des douanes et accises. (2249/4)	90
Wetsontwerp betreffende de tenuitvoerlegging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Saoedi-Arabië inzake wederkerige vrijstelling met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar de winstinvocerrechten en sociale zekerheid in het kader van het verrichten van luchtvervoer in internationaal verkeer ondertekend te Riyadh op 22 februari 1997. (1791/1)	90	Projet de loi relative à l'exécution de l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume d'Arabie saoudite portant sur des exemptions réciproques en matière d'impôts sur le revenu et sur les bénéfices de droits d'importation et de sécurité sociale dans le cadre de l'exercice du transport aérien en trafic international signé à Riyadh le 22 février 1997. (1791/1)	90
Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten met het oog op de oprichting van een nieuwe categorie van instellingen voor collectieve belegging private privak genaamden houdende diverse fiscale bepalingen. (2349/1)	91	Proposition de loi modifiant la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers visant à créer une nouvelle catégorie d'organismes de placement collectif, dénommée pricaf privée et portant des dispositions fiscales diverses. (2349/1)	91
Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde. (2234/5)	92	Projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée. (2234/5)	92
Wetsontwerp betreffende de openbare aanbiedingen van effecten. (2148/3)	92	Projet de loi relatif aux offres publiques de titres. (2148/3)	92
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 220 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten en artikel 121, § 1, 1°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële diensten. (nieuw opschrift) (2148/4)	93	Projet de loi modifiant l'article 220 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers et l'article 121, § 1er, 1°, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers. (nouvel intitulé) (2148/4)	93

PLENUMVERGADERING**SÉANCE PLÉNIÈRE**

van

du

DINSDAG 01 APRIL 2003

MARDI 01 AVRIL 2003

20:18 uur

20:18 heures

De vergadering wordt geopend om 20.18 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

La séance est ouverte à 20 h.18 par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Marc Verwilghen

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Marc Verwilghen

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.

Le **président**: La séance est ouverte.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Danny Pieters, Karel Van Hoorebeke en Jozef Van Eetvelt

Gezondheidsredenen: Guy D'haeseleer, André Schellens en Marcel Hendrickx

Met zending buitenslands: Patrick Moriau en Pierre Chevalier

Raad van Europa: Georges Clerfayt en Lode Vanoost

Excusés

Devoirs de mandat: Danny Pieters, Karel Van Hoorebeke et Jozef Van Eetvelt

Raisons de santé: Guy D'haeseleer, André Schellens et Marcel Hendrickx

En mission à l'étranger: Patrick Moriau et Pierre Chevalier

Conseil de l'Europe: Georges Clerfayt et Lode Vanoost

Federale regering
 Louis Michel, vice-eerste
 minister en minister van
 Buitenlandse Zaken: met
 zending buitenslands
 Annemie Neyts-Uyttebroeck,
 minister toegevoegd aan de
 minister van Buitenlandse
 Zaken, belast met Landbouw:
 Vietnam
 Eddy Boutmans,
 staatssecretaris voor
 Ontwikkelingssamenwerking:
 UNICEF (Namibië)

Gouvernement fédéral
 Louis Michel, vice-eerste
 ministre en ministre van
 Buitenlandse Zaken: en mission
 à l'étranger
 Annemie Neyts-Uyttebroeck,
 ministre adjointe au ministre des
 Affaires étrangères, chargée de
 l'Agriculture: Vietnam
 Eddy Boutmans, secrétaire
 d'Etat à la Coopération au
 développement: UNICEF
 (Namibie)

01 Regeling van de 01 Ordre des travaux **werkzaamheden**

De **voorzitter**: Er is een
 overeenkomst bereikt in de
 conferentie van voorzitters
 opdat we deze bespreking over
 de universele competentie
 kunnen voortzetten.

Le **président** : Un accord est
 intervenu au sein de la
 Conférence des présidents pour
 que nous poursuivions la
 discussion relative à la loi dite
 de compétence universelle.

Ik zou zowel de algemene als
 de artikelsgewijze bespreking
 willen afhandelen. Daarna
 kunnen de andere geplande
 ontwerpen aan bod komen,
 want naar verluidt zou de
 bespreking ervan snel kunnen
 verlopen. Dan stemmen we
 over alle afgehandelde
 ontwerpen.

Je voudrais achever tant la
 discussion générale que la
 discussion des articles. Nous
 pourrions ensuite examiner les
 autres projets prévus à l'ordre
 du jour, car la discussion
 concernant ces projets pourrait
 semble-t-il être brève. Nous
 voterions ensuite sur l'ensemble
 des projets terminés.

Met een beetje goede wil, kan Avec un peu de bonne volonté,

de stemming plaatsvinden binnen anderhalf of twee uur.

les votes pourraient avoir lieu d'ici une heure et demie ou deux heures.

Ontwerpen en voorstellen

Projets et propositions

02 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht (2265/1-6)

- Wetsvoorstel tot wijziging op procedureel vlak van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht (1568/1-2)

02 Projet de loi modifiant la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire (2265/1-6)

- Proposition de loi modifiant, sur le plan de la procédure, la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire (1568/1-2)

Hervatting van de algemene bespreking

Reprise de la discussion générale

De algemene bespreking is hervat.

La discussion générale est reprise.

02.01 Fauzaya Talhaoui, rapporteur: Het werk werd verdeeld tussen drie rapporteurs, want in de commissie werd de heer Van Parys aan de twee oorspronkelijke rapporteurs toegevoegd.

02.01 Fauzaya Talhaoui, rapporteur: Le travail a été réparti entre trois rapporteurs, M. Van Parys étant venu rejoindre les deux rapporteurs initiaux.

Het werk in de commissie begon op 26 februari, in maart werden verschillende

Le travail en commission a débuté le 26 février. En mars, la commission a consacré plusieurs réunions à l'examen

vergaderingen gewijd aan dit ontwerp en voorstel, vandaag werden de werkzaamheden afgerond. De twee teksten kaderen in de bestrijding van de straffeloosheid van genocide, van misdaden tegen de menselijkheid en van oorlogsmisdaden. België speelt op dit vlak sinds 1993 een voortrekkersrol, maar de wetgeving diende aan de nieuwe internationale ontwikkelingen te worden aangepast, met name het in werking treden van het Internationaal Strafhof en het Yerodia-arrest. Tegelijk was er twijfel over de toestand van de dossiers die aanhangig waren gemaakt voor het Statuut van Rome.

De minister van Justitie maakte duidelijk dat het beginsel van de absolute universele rechtsmacht met heel wat moeilijkheden en praktische bezwaren gepaard gaat, onder meer de toename van het aantal klachten. Daarom is hij van oordeel dat enkel klachten met een Belgisch aanknopingspunt door de Belgische justitie kunnen worden behandeld. Het is niet de bedoeling een tweede internationaal strafhof te organiseren. Het is ook moeilijk

du projet et de la proposition et les travaux se sont finalement achevés aujourd'hui. Les deux textes s'inscrivent dans le cadre de la lutte contre l'impunité du crime de génocide, de crimes contre l'humanité et de crimes de guerre. La Belgique joue un rôle de pionnier sur ce plan depuis 1993, mais la législation devait être adaptée à l'évolution sur le plan international, notamment la mise sur pied de la cour pénale internationale et l'arrêt Yerodia. Il y avait également des doutes sur la manière de traiter les dossiers qui étaient pendants avant le Statut de Rome.

Le ministre de la Justice a indiqué que le principe de la compétence universelle soulevait de nombreuses difficultés et objections pratiques, notamment une augmentation du nombre de plaintes. Il estime dès lors que seules les plaintes ayant un lien avec la Belgique peuvent être traitées par la justice belge. L'objectif n'est pas d'organiser une deuxième cour pénale internationale. Il est également difficile d'expliquer à l'opinion publique pourquoi tant d'énergie et de temps sont consacrés à de telles causes alors que dans

uit te leggen aan de publieke opinie dat in dergelijke zaken zo veel tijd en energie wordt gestopt, terwijl in eigen land belangrijke zaken zo lang op behandeling moeten wachten.

Met deze ontwerpen wil men de lijst van de misdaden aanpassen aan de nieuwe normen en vormen van het internationaal recht, de internationale immuniteiten aanpassen aan de evolutie van het internationale recht en de regel van de universele bevoegdheid aanpassen aan de inwerkingtreding van het Statuut van Rome.

Indien er geen band met België dan komt er een filter: dan kan enkel de federale procureur een rechtsvordering instellen. Wijst hij de zaak af, dan is beroep bij de kamer van inbeschuldigingstelling mogelijk.

De voorzitter van de commissie voor de Justitie lichtte zijn eigen voorstel toe. Dat behelst dat de universele rechtsmacht wordt aangevuld met het principe *non bis in idem*, het invoeren van een voorrang van rechtsmacht voor deze materie en het aanpassen van de wet aan het Statuut van Rome en de

notre pays certaines affaires importantes restent autant de temps en souffrance.

Ces projets visent à adapter la liste des délits aux nouvelles normes et formes du droit international, à adapter les immunités internationales à l'évolution du droit international et à adapter les règles de la compétence universelle à l'entrée en vigueur du Statut de Rome.

A défaut d'un lien avec la Belgique, il y aura un filtre : seul le procureur fédéral pourra intenter une action en justice. S'il rejette la demande, un recours est possible devant la chambre des mises en accusation.

Le président de la commission de la Justice a explicité sa propre proposition qui complète le pouvoir juridictionnel universel par le principe *non bis in idem*, l'instauration d'une priorité de juridiction pour cette matière et l'adaptation de la loi au Statut de Rome et à l'affaire Yerodia.

Yerodia-zaak.

In de algemene bespreking beklemden sommigen leden het belang van de universele rechtsmacht en de merites van de wet van 1993. Ze verwezen naar wetgeving die intussen in andere landen tot stand is gekomen. Ze zeiden dat de druk vanuit het buitenland groot is, maar vroegen hieraan niet toe te geven. Anderen hadden bedenkingen bij de toepasbaarheid van het wetsontwerp indien er geen Belgisch aanknopingspunt is. Voor ondernemingen blijft er onduidelijkheid over de notie 'medeplichtigheid'.

De oppositie noemde de wet ontoepasbaar en had bezwaren tegen de federale procureur als filter en tegen de tussenkomst van de uitvoerende macht. De Raad van State had opmerkingen over de wijzigingen van artikel 7.

De minister wees erop dat we te maken hebben met een parlementair initiatief waarvan de principes niet worden gecontesteerd. Hij vond dat een band met België nodig is en dat anders het verblijf het criterium

Lors de la discussion générale, certains membres ont souligné l'importance de la compétence universelle et les mérites de la loi de 1993. Ils se sont référés à la législation qui a entre temps vu le jour dans d'autres pays. Ils ont indiqué que la pression en provenance de l'étranger est forte mais qu'ils ne cèdent pas. D'autres ont formulé des réserves à propos de l'applicabilité de la loi en l'absence d'un lien avec la Belgique. En ce qui concerne les entreprises, l'imprécision demeure au sujet de la notion de complicité.

L'opposition a jugé la loi inapplicable et a émis des objections concernant le rôle de filtre qu'est appelé à jouer le procureur fédéral et l'intervention du pouvoir exécutif. Le Conseil d'Etat a formulé des observations à propos de la modification de l'article 7

Le ministre a souligné qu'il s'agit d'une initiative parlementaire dont les principes ne sont pas contestés. Il a estimé qu'un lien avec la Belgique est nécessaire et que, sinon, la résidence doit

moet zijn. Hij gaf toe dat de notie medeplichtigheid moet worden verduidelijkt, net als de criteria waarover de federale procureur beschikt.

constituer le critère. Il a admis que la notion de complicité doit être précisée, de même que les critères dont dispose le procureur fédéral.

Bijna iedereen betreurde dat deze belangrijke ontwerpen enkele weken voor de ontbinding nog moesten worden besproken. Anderen pleitten voor hoorzittingen. Er was de vrees voor politiek geïnspireerde klachten en bezorgdheid voor het imago van België.

Presque tous les membres ont regretté qu'il ait encore fallu examiner ces sujets importants quelques semaines avant la dissolution. D'autres ont préconisé des auditions. La crainte de plaintes d'inspiration politique et le souci de l'image de la Belgique ont été mis en avant.

De federaal procureur wenst dat de criteria worden verfijnd en wettelijk verankerd. Opportuniteitscriteria zijn geen basis.

Le procureur fédéral souhaite que les critères soient affinés et ancrés légalement. Les critères d'opportunité ne sauraient constituer une base.

Hierna ging de commissie over tot de artikelsgewijze bespreking.

La commission est ensuite passée à l'examen des articles.

Een amendement had betrekking op de verblijfsduur van het slachtoffer en op het zogenaamde *convenient forum*.

Un amendement concernait la durée de séjour de la victime et le *convenient forum*.

De federaal procureur is de meest aangewezen instantie om een klacht te beoordelen; beroep bij de kamer van inbeschuldigingstelling is mogelijk.

Le procureur fédéral est l'instance la plus appropriée pour juger d'une plainte et un recours est possible devant la chambre des mises en accusation.

Een ander amendement had betrekking op de datum van 1 juli 2002, de dag van de inwerkingtreding van het statuut van het Internationaal Strafhof. Deze meer beperkte regeling zou alleen gelden voor zaken die aanhangig gemaakt worden na 1 juli 2002. Enkele leden van de meerderheid steunden dit amendement niet omdat het de toetsing door het Arbitragehof niet doorstaat. Bovendien geldt het strafrechtelijk principe dat een beklaagde zich steeds moet kunnen beroepen op het meest gunstige regime.

Er waren ook opmerkingen betreffende paragraaf 4. De opmerkingen betroffen de eventuele inmenging in zaken die hangende zijn voor het gerecht en de eventuele discriminatie tussen oude en nieuwe zaken.

02.02 Tony Van Parys, rapporteur: De bespreking van vanmiddag had vooral betrekking op de ingediende amendementen.

In amendement 7 van collega's Simonet en Coveliers werd voorgesteld de datum van 1 juli

Un autre amendement concernait la date du 1^{er} juillet 2002, le jour de l'entrée en vigueur du statut de la Cour pénale internationale. Cette réglementation à portée plus restreinte ne s'appliquerait qu'aux affaires postérieures au 1^{er} juillet 2002. Des membres de la majorité n'ont pas appuyé cet amendement parce qu'il ne résiste pas au contrôle par la Cour d'arbitrage. En outre, un principe pénal veut qu'un accusé doit toujours pouvoir se prévaloir du régime le plus favorable.

Des observations ont également été formulées à propos du paragraphe 4. Elles concernaient l'immixtion éventuelle dans des affaires pendantes devant la justice et la discrimination possible entre affaires anciennes et nouvelles.

02.02 Tony Van Parys, rapporteur: Les discussions de l'après-midi ont essentiellement porté sur les amendements qui avaient été présentés.

L'amendement n° 7 de MM. Simonet et Coveliers tendait à biffer la date du 1^{er} juillet à

2002 te schrappen in artikel 7, paragraaf 4 omdat dit een discriminerende bepaling was.

In amendement 8 van collega Lalieux werd voorgesteld het nieuwe mechanisme pas toe te passen na de inwerkingtreding van de nieuwe wet.

Volgens amendement 9 van de heren Grafé, Langendries en Arens moest paragraaf 4 in artikel 7 geschrapt worden omdat die ingaat tegen de scheiding der machten.

Amendement 10 van de heer Grafé stelde eveneens voor om de datum van 1 juli 2002 te schrappen.

Amendement 11 van collega Grafé stelde voor om de tweede alinea van paragraaf 4 in artikel 7 te schrappen.

Amendement 12 van collega's Moerman en Simonet bepaalde dat het mechanisme waarbij de minister de feiten kan betekenen aan een derde staat zou worden voorafgegaan door een advies van de kamer van inbeschuldigingstelling. Dit zou enkel gebeuren wanneer de feiten aanhangig waren voor de afkondiging van de wet.

Een amendement van collega Laeremans stelde voor om het artikel 7 in zijn geheel te schrappen omdat een strafvordering niet mogelijk is

l'article 7, paragraphe 4, parce qu'il s'agissait d'une disposition discriminatoire.

L'amendement n°8 de Mme. Lalieux proposait de n'appliquer le nouveau mécanisme qu'après l'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

L'amendement n°9 de MM. Grafé, Langendries et Arens préconisait la suppression du paragraphe 4 de l'article 7, parce qu'il est contraire au principe de la séparation des pouvoirs.

L'amendement n°10 de M. Grafé proposait également de biffer la date du 1^{er} juillet 2002.

L'amendement n°11 de M. Grafé tendait à supprimer le deuxième alinéa du paragraphe 4 de l'article 7.

L'amendement n°12 de MM. Moerman et Simonet prévoyait de faire précéder d'un avis de la chambre des mises en accusation le mécanisme permettant au ministre de notifier les faits à un Etat tiers, uniquement lorsque les faits étaient pendants avant la promulgation de la loi.

Un amendement de M. Laeremans proposait de supprimer intégralement l'article 7, la procédure pénale n'étant

als het misdrijf niet gelieerd is aan België.

Een amendement van collega's Moerman en Simonet stelde voor om de laatste paragraaf van alinea 3 van het artikel 7, ten vierde te schrappen.

Alle amendementen hadden betrekking op artikel 5.

Bij de stemming over amendement 14 van de heer Laeremans waren er 2 stemmen voor, 14 tegen en 1 onthouding. Bij amendement 9 van de heer Grafé was er 1 stem voor, 6 stemmen tegen en 9 onthoudingen. Bij amendement 11 van de heer Grafé stemde niemand voor, er waren 11 stemmen tegen en 5 onthoudingen. Bij amendement 13 van de heer Grafé stemde niemand voor, 6 stemden tegen en er waren 10 onthoudingen. Bij amendement 15 van collega Simonet stemden 11 leden voor, 5 tegen en er was 1 onthouding. Bij amendement 12 van de collega's Moerman en Simonet stemden 8 leden voor, 4 tegen en er waren 5 onthoudingen. Door deze stemmingen werden de amendementen 7, 8 en 10 zonder voorwerp. (*Applaus op alle banken*)

pas envisageable si le crime est sans lien avec la Belgique.

Un amendement de MM. Moerman et Simonet tendait à supprimer le dernier paragraphe de l'alinéa 3 de l'article 7, quarto.

Tous les amendements concernaient l'article 5.

L'amendement n° 14 de M. Laeremans a été rejeté par 14 voix contre 2 et une abstention. L'amendement 9 de M. Grafé a été rejeté par 6 voix contre 1 et 9 abstentions. L'amendement 11 de M. Grafé a été rejeté par 11 voix et 5 abstentions. L'amendement 13 de M. Grafé a été rejeté par 6 voix et 10 abstentions. L'amendement 15 de M. Simonet a été adopté par 11 voix contre 5 et 1 abstention. L'amendement 12 de MM. Moerman et Simonet a été adopté par 8 voix contre 4 et 5 abstentions. Par ces votes, les amendements 7, 8 et 10 sont devenus sans objet. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

Het is betreurenswaardig dat wij Il est regrettable que nous

deze belangrijke aanpassing van de wet van 1993 niet in alle rust en sereniteit hebben kunnen behandelen. We hadden dat kunnen doen aan de hand van het wetsvoorstel van de heer Erdman. De meerderheid en de regering hebben daar anders over beslist, vooral door hun interne tegenstellingen. Dit is bijzonder jammer omdat deze materie betrekking heeft op de rechten van mensen, op de wijze waarop wij belangrijke schendingen van het humanitair recht willen behandelen en op de internationale positie van ons land.

Onze fractie klaagt de stuurlaaiheid van deze regering aan in een materie die bepalend is voor de positie van België in het buitenland. We kennen nog altijd het standpunt van de minister van Buitenlandse zaken niet. Deze stuurlaaiheid heeft niet alleen gevolgen voor de diplomatie en voor de internationale positie van ons land, maar ook voor de rechtszekerheid van slachtoffers van schendingen van de mensenrechten. De regering had tijdig een wetsontwerp moeten voorleggen. Deze wetgeving had moeten overlegd

n'ayons pas pu examiner cette adaptation importante de la loi de 1993 dans la quiétude et dans la sérénité, ce qu'aurait permis la proposition de loi de M. Erdman. La majorité et le gouvernement en ont décidé autrement, principalement en raison de leurs dissensions internes. C'est particulièrement regrettable parce que cette matière concerne les droits de l'homme, la manière dont nous voulons traiter d'importantes violations du droit humanitaire et la position internationale de notre pays.

Notre groupe dénonce l'impuissance de ce gouvernement dans une matière déterminante pour la position de la Belgique à l'étranger. Nous ne connaissons toujours pas la position du ministre des Affaires étrangères. Cette impuissance a des conséquences pour la diplomatie et la position internationale de notre pays, mais aussi pour la sécurité juridique de victimes de violations des droits de l'homme. Le gouvernement aurait dû déposer un projet de loi dans les délais. Cette législation aurait dû être soumise à la majorité et à

worden over de grenzen van meerderheid en oppositie heen. Dit is ondanks de 'nieuwe politieke cultuur' onmogelijk gebleken, alhoewel onze fractie zich steeds constructief heeft opgesteld.

l'opposition, au-delà des clivages, ce qui s'est avéré impossible en dépit de la "nouvelle culture politique" et bien que notre groupe ait toujours adopté une attitude constructive.

De nobele doelstelling van de wet van 1993 werd ondermijnd door politiek geïnspireerde klachten, soms zelfs ingediend door leden van deze Kamer. Ik geloof dat het onmogelijk is om processen van op afstand behoorlijk te organiseren, zonder dat de feiten gelieerd zijn aan dit land via de dader of het slachtoffer.

L'objectif louable de la loi de 1993 a été miné par des plaintes inspirées par des motifs politiques, parfois même déposées par des membres de cette Chambre. Je crois qu'il est impossible d'organiser convenablement des procès à distance, sans que les faits soient liés à ce pays par l'entremise de l'auteur ou de la victime.

De band met België is een absolute voorwaarde, want anders wordt de bewijslast zeer moeilijk. Het gerecht moet dan een beroep doen op rogatoire commissies en stoeve procedures.

Le lien avec la Belgique constitue une absolue nécessité, faute de quoi la charge de la preuve devient une question difficile. La justice doit alors recourir aux commissions rogatoires et à des procédures rigides.

Als er geen band met België is, hoort de rechtszaak bij voorkeur door te gaan in de staat waarvan de verdachte onderdaan is, als de garantie er is dat daar een behoorlijk proces kan worden gevoerd. België kan het zich niet

S'il n'y a pas de lien avec la Belgique, le procès doit de préférence avoir lieu dans l'Etat d'origine du suspect si la garantie existe qu'un procès équitable y est possible. La Belgique ne peut se permettre d'être surchargée de procès. Si

veroorloven te worden overladen met processen. Als de wet niet werd gewijzigd zouden er diplomatieke, economische en politieke gevolgen zijn en ethische gevolgen omdat we dan niet in staat zouden zijn slachtoffers rechtszekerheid te waarborgen. CD&V achtte het daarom verantwoord het amendement te steunen dat een proces in België beoogt op voorwaarde van een band met ons land en anders één in het land van de verdachte.

la loi n'était pas modifiée, il y aurait des conséquences économiques, politiques et éthiques parce que nous ne serions alors pas en mesure de garantir aux victimes la sécurité juridique. C'est pourquoi le CD&V a estimé devoir appuyer l'amendement tendant à l'organisation d'un procès en Belgique, pour autant qu'il existe un lien avec notre pays, ou, à défaut, dans le pays d'origine de l'accusé.

02.03

Bart Laeremans

(VLAAMS BLOK): De heer Van Parys vergist zich: er is geen enkele garantie voor een rechtszaak in een ander land.

02.03

Bart Laeremans

(VLAAMS BLOK): M. Van Parys se trompe. Il n'y a aucune garantie qu'un procès sera mené dans un autre pays.

02.04

Tony Van Parys (CD&V): Als het dossier naar de staat van de verdachte is verzonden, heeft de klager alle mogelijkheden om het rechtssysteem in dat land in werking te laten treden; dat moet vooraf worden nagegaan.

02.04

Tony Van Parys (CD&V): Si le dossier est transmis à l'Etat dont l'inculpé est ressortissant, le plaignant dispose de toutes les possibilités pour faire entrer en action le système juridique du pays en question. Cela doit être vérifié au préalable.

Het voorstel van de heer Erdman was beter, maar het komt er nu in de eerste plaats op aan een diplomatiek onmogelijke situatie te vermijden en te zorgen voor de

La proposition de M. Erdman était meilleure mais il s'agit à présent avant tout d'éviter une situation intenable sur le plan diplomatique et de veiller à la

rechtszekerheid van de sécurité juridique des victimes.
slachtoffers.

02.05 **Martine Dardenne** (ECOLO-AGALEV): U hebt in de commissie uiteengezet dat de politieke en de rechterlijke macht duidelijk gescheiden dienen te blijven. Hoe kan het amendement dat u gisteren hebt goedgekeurd, die moeilijkheid omzeilen?

02.05 **Martine Dardenne** (ECOLO-AGALEV) : Vous avez expliqué en commission qu'il ne fallait pas mélanger les pouvoirs politique et judiciaire. Comment l'amendement que vous avez voté évite-t-il cet écueil ?

02.06 **Tony Van Parys** (CD&V): Het oorspronkelijke amendement werd aangepast om tegemoet te komen aan de kritiek dat het de scheiding der machten onvoldoende eerbiedigde.

02.06 **Tony Van Parys** (CD&V): L'amendement initial a été adapté pour tenir compte des critiques selon lesquelles la séparation des pouvoirs n'était pas suffisamment respectée.

Deze discussie had de meerderheid trouwens beter in het Parlement gevoerd in plaats van in een zaal in de Senaat, zonder de oppositie. Naar verluidt waren het de groenen die bezwaren hadden tegen onze aanwezigheid. Nochtans overstijgt deze bespreking de grenzen van meerderheid en oppositie. *(Applaus bij de oppositie en de heer Goris)*

Il aurait d'ailleurs été préférable que la majorité mène ce débat au parlement plutôt que dans une salle du Sénat, en l'absence de l'opposition. Il semblerait que les verts se soient opposés à notre présence. Cette discussion dépasse pourtant les clivages entre majorité et opposition. *(Applaudissements sur les bancs de l'opposition et de M. Goris)*

02.07 **Martine Dardenne** (ECOLO-AGALEV): Tijdens de zes jaar dat ik een opbouwende

02.07 **Martine Dardenne** (ECOLO-AGALEV) : Durant les dix ans où j'ai fait de l'opposition

oppositie heb gevoerd, heb ik nooit van de procedure misbruik gemaakt.

En ik heb er mij nooit tegen verzet dat u waar dan ook zou worden uitgenodigd. Ik heb trouwens die bevoegdheid niet.

02.08 Tony Van Parys (CD&V): Het debat had in het Parlement moeten worden gevoerd.

Als een dossier in handen is van de onderzoeksrechter, is het advies van de kamer van inbeschuldigingstelling vereist voor de zaak wordt onttrokken aan het gerecht. Er is een precedent, namelijk de uitleveringsprocedure. Deze regeling balanceert inderdaad op de rand van een gerechtelijke en een politieke beslissing, maar als de diplomatieke positie van België in het gedrang komt, moet de regering kunnen ingrijpen. Ik geef evenwel de voorkeur aan een regeling zonder politieke inmenging. CD&V heeft ter zake een voorstel ingediend, maar de groenen hadden daar geen belangstelling voor.

Mijn fractie zal meewerken aan deze wetswijziging om te voorkomen dat België internationaal in een

constructive, je n'ai jamais abusé de la procédure.

Et je ne me suis jamais opposée à ce que vous soyez invité où que ce soit. Je n'en ai d'ailleurs pas le pouvoir.

02.08 Tony Van Parys (CD&V): Le débat aurait dû être mené au Parlement.

Lorsqu'un dossier est entre les mains du juge d'instruction, l'avis de la chambre des mises en accusation est requis avant que l'affaire soit soustraite à la Justice. Il y a un précédent, à savoir la procédure d'extradition. Cette réglementation se situe en effet à la limite d'une décision judiciaire et politique mais le gouvernement doit pouvoir intervenir si la position diplomatique de la Belgique est menacée. Ma préférence va toutefois à une réglementation exempte d'immixtion politique. Le CD&V a déposé une proposition en la matière mais les verts n'y ont prêté aucune attention.

Mon groupe contribuera à cette modification de la loi pour éviter que la Belgique se retrouve sur

onmogelijke situatie belandt en om de rechtszekerheid van slachtoffers van misdaden tegen het internationaal recht te verbeteren. (*Applaus op de banken van CD&V*)

le plan international dans une situation inextricable et pour améliorer la sécurité juridique des victimes de crimes contre le droit international. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

02.09 Daniel Bacquelaine (MR): Voorliggend wetsontwerp streeft een drievoudig doel na : het stabiliseren van het wetgevend kader, het garanderen van rechtszekerheid aan de rechtzoekende en het temperen van de negatieve gevolgen van de wet voor het imago van ons land in het buitenland.

02.09 Daniel Bacquelaine (MR): Ce projet de loi poursuit le triple objectif de stabiliser le cadre législatif, d'assurer au justiciable une sécurité juridique et d'atténuer les effets négatifs de la loi sur l'image du pays à l'étranger.

De wet van 1993, die aanvankelijk van toepassing was op de misdaden tegen de menselijkheid en waarvan het toepassingsgebied nadien tot de misdaden van genocide werd uitgebreid, was een lofwaardig initiatief.

La loi de 1993, qui s'appliquait d'abord aux crimes contre l'humanité pour s'étendre ensuite aux crimes de génocide, était une initiative louable.

Maar intussen is er een en ander gebeurd, zoals de oprichting in 1998 van een Internationaal Strafgerechtshof.

Mais entre-temps, des choses se sont passées, comme en 1998, l'établissement d'une Cour pénale internationale.

De in 1999 herziene wet van 1993 heeft haar beperkingen getoond in de zaak Abdoulaye Yerodia, wiens arrestatiebevel

La loi de 1993, revue en 1999, a montré ses limites dans l'affaire Abdoulaye Yerodia, dont le mandat d'arrêt de 2000 n'était pas valable parce qu'il jouissait

van 2000 ongeldig was omdat hij in zijn hoedanigheid van Congolees minister van Buitenlandse Zaken een onschendbaarheid genoot. In juni 2002 oordeelde de kamer van inbeschuldigingstelling dat de Belgische rechters bevoegd waren in de zaak Sharon, maar dat de vermeende dader zich op Belgisch grondgebied moest bevinden.

Gelet op deze juridische moeilijkheden werden twee wetten door de Senaat aangenomen. De lopende gerechtelijke procedures dienden te worden verduidelijkt en de onvolmaaktheden van de wet betreffende de universele bevoegdheid dienden te worden rechtgezet, rekening houdend met de oprichting van het Internationaal Strafgerechtshof en met de toepassingsmoeilijkheden. Wij richten onze aandacht vandaag op de wijzigingswet. Ik ben het eens met de minister van Justitie wanneer hij stelt dat het belangrijk is dat de straffeloosheid van daders van misdaden tegen de mensheid wordt bestreden. Ik maak echter voorbehoud bij een absolute universele bevoegdheid. Om realistisch te blijven en opdat de

d'une immunité en tant que ministre congolais des Affaires étrangères. En juin 2002, la chambre des mises en accusation a estimé que les juges belges étaient compétents pour l'affaire Sharon mais qu'il fallait que l'auteur présumé se trouve sur le territoire belge.

Devant ces difficultés juridiques, deux lois ont été adoptées par le Sénat. Il fallait clarifier les procédures judiciaires en cours et corriger les imperfections de la loi de compétence universelle, tenant compte de la mise en place de la Cour pénale internationale et des difficultés d'application.

Nous nous axons aujourd'hui sur la loi modificative. Je partage l'avis du ministre de la Justice qui estime important de combattre l'impunité des auteurs de crimes contre l'humanité, mais j'émet des réserves à l'égard d'une compétence universelle absolue. Par souci de réalisme et d'effectivité de la loi, il s'imposait de mettre en place des filtres élaborés sur une base crédible. Une mise en œuvre pratique aurait amené

wet tevens werkzaam zou zijn, diende in filters te worden voorzien die op een geloofwaardige basis stoelen. De praktische uitwerking zou zo veel verplichtingen met zich hebben gebracht dat de rechtsbedeling erdoor kon worden belemmerd. Een eerste moeilijkheid zou bestaan in de toevloed van klachten, omdat keuzes moeten worden gemaakt en er geen vermoeden van partijdigheid mag bestaan.

De invoering van een eerste filter brengt met zich mee dat in het geval dat er geen verband is met België, de federale procureur de strafvordering moet instellen. De benadeelde persoon kan steeds een beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. We delen de mening van Jacques Simonet dat deze bepaling zou leiden tot een klachtenstroom naar de Belgische rechtbanken. In tweede instantie zou dit een "aanzuigeffect" hebben op het vlak van de asielaanvragen. Beschikt de federale procureur ter zake over dezelfde bevoegdheden als de procureur des Konings? Kan hij beslissen tot buitenvervolginstelling? In welke omstandigheden kan hij

une charge considérable pouvant entraver l'exercice de la Justice. Une première difficulté aurait été l'afflux de plaintes, le choix devant être fait de ne pas donner prise à la partialité.

La mise en place d'un premier filtre exige, dans le cas où il n'y a pas de rattachement avec la Belgique, que l'action publique soit engagée par le procureur fédéral. La personne lésée pourra toujours introduire un appel devant la chambre des mises en accusation. Nous estimons avec Jacques Simonet que ce dispositif aurait pour conséquence de faire converger vers les tribunaux belges un afflux de plaintes; une deuxième conséquence serait l'effet d'appel en fait de demande d'asile.

Le procureur fédéral dispose-t-il du même pouvoir en cette matière que le procureur du roi ? Peut-il décider de ne pas poursuivre ? Dans quelles

beslissen tot niet-vervolgung? Gelet op deze onduidelijkheden heeft de wetgever vier criteria ingevoerd: de aanklacht moet gegrond zijn; de aangeklaagde feiten beantwoorden niet aan een kwalificatie van de huidige wet; de klacht in kwestie kan leiden tot een ontvankelijke strafvordering en de zaak zou voor bevoegde nationale of internationale gerechtelijke instanties moeten worden gebracht.

circonstances peut-il décider de ne pas donner suite ? Devant ces imprécisions, le législateur a adopté quatre critères : la plainte doit être fondée, les faits relevés ne correspondent pas à une qualification de la présente loi, une action publique recevable peut résulter de cette plainte et l'affaire devrait être portée devant des juridictions nationales ou internationales compétentes.

Een tweede filter werd ingebouwd voor de gevallen die niet onder de procureur-generaal ressorteren. De minister van Justitie kan, na beslissing van de Ministerraad, de feiten voor de derde staat brengen. Het Hof van Cassatie spreekt dan de ontlasting van het Belgisch gerecht uit. Dat is de strekking van het amendement van de heer Simonet en mevrouw Moerman.

Un deuxième filtre a été mis en place pour les cas ne relevant pas du procureur général. Le ministre de la Justice peut, après décision du Conseil des ministres, porter les faits devant l'Etat tiers. La Cour de cassation prononce alors le dessaisissement de la juridiction belge. C'est l'objet de l'amendement de M. Simonet et de Mme Moerman.

02.10

Vincent Decroly

(onafhankelijke): De wet - versie 93 - doet diplomatieke problemen rijzen. Diplomatie is een kunst waarin de politiek zwaarder weegt dan het recht. Om een euvel te verhelpen worden hier nadere regels ingevoerd waardoor het

02.10

Vincent Decroly

(indépendant) : La loi version 93 pose des problèmes diplomatiques. La diplomatie est un art politique dans lequel la politique pèse davantage que le droit. Ici pour pallier un mal, on introduit des modalités d'intervention telles que l'on

probleem groter in plaats van kleiner wordt.

renforce les problèmes plutôt que de les résorber.

Wij zeggen neen tegen een wet die partijdige bedoelingen heeft. Wij willen filters inbouwen zodat de wet kan worden toegepast. Heeft onze assemblee een ander doel dan een betere uitoefening van het internationaal gerecht en recht waarbij onze internationale contacten worden gevrijwaard? Wij hebben de onvolmaaktheden van de wet verbeterd zodat ze operationeel wordt. Het eerste doel blijft het vrijwaren van de mensenrechten ter aanvulling van het Internationaal Strafhof.

Nous disons non à une loi à des fins partisans. Nous voulons mettre en place des filtres pour qu'elle soit applicable. Quel est l'objectif de notre assemblée sinon assurer un meilleur exercice du droit et de la justice internationale tout en préservant les contacts internationaux ? Nous avons corrigé les imperfections d'une loi afin qu'elle soit opérationnelle. Le premier objectif reste la défense des droits de l'homme en complémentarité avec la Cour pénale internationale.

02.11 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Hoe meer het einde van de legislatuur in zicht komt, hoe absurder de meerderheid zich gedraagt. Vandaag zal over een wet worden gestemd die vol fouten zit en die bovendien ook nog negatief is voor ons land. De wet zal in de volgende legislatuur ongetwijfeld opnieuw moeten worden gewijzigd. Het is een aprilgrap, maar dan wel een kostelijke aprilgrap.

02.11 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Plus la fin de législature approche, plus le comportement de la majorité est absurde. Nous devons nous prononcer aujourd'hui sur une loi qui comporte de multiples erreurs et qui a en outre un impact négatif sur l'image de notre pays. Nul doute que cette loi devra à nouveau faire l'objet de modifications au cours de la prochaine législature. C'est un poisson d'avril mais de très mauvais goût.

De houding van de regering is

L'attitude du gouvernement ne

allesbehalve grappig, ze is ronduit laf. De wet brengt ons internationaal in opspraak, maar minister Michel stuurt zijn kat naar het debat en de heer Verwilghen speelt naar goede gewoonte de bal door naar het Parlement.

prête absolument pas à sourire. Le gouvernement fait preuve d'une franche lâcheté. Cette loi nous compromet au niveau international mais le ministre Michel ne daigne pas assister au débat et, comme à l'accoutumée, le ministre Verwilghen renvoie la balle au Parlement.

Het doel van de wet is straffeloosheid uit de wereld helpen. Plegers van misdaden tegen de menselijkheid mogen zich uiteraard niet in ons land verschuilen en als ze de Belgische nationaliteit dragen, moeten ze vanzelfsprekend bij de kraag worden gevat. Maar daar moet het stoppen. Met deze wet werpt België zich op als het wereldgeweten en dat getuigt van een kolonialistische, imperialistische en racistische mentaliteit. Deze wet maakt ons op wereldschaal belachelijk en getuigt van een misplaatste megalomane houding. Vooral sinds het aantreden van minister Michel is de wet een echte magneet geworden voor allerlei fanatici. De snelle opeenstapeling van klachten heeft verstrekkende diplomatieke en economische nadelen voor ons land tot gevolg.

L'objectif de cette loi est de mettre un terme à l'impunité. Il est évident que les auteurs de crimes contre l'humanité ne peuvent trouver refuge dans notre pays et que s'ils ont la nationalité belge, ils doivent être poursuivis. Mais point n'est besoin d'aller plus loin. Par le biais de cette loi, la Belgique s'érige en conscience du monde, ce qui témoigne d'une mentalité colonialiste, impérialiste et raciste. Cette loi ridiculise notre pays à l'échelle mondiale et reflète une attitude mégalomane déplacée. Cette loi est un véritable pôle d'attraction pour les fanatiques, surtout depuis l'arrivée aux affaires du ministre Michel. L'amoncellement rapide des plaintes entraîne de lourdes conséquences négatives sur les plans diplomatique et économique.

02.12 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Als Antwerpenaar weet ik maar al te goed hoe enorm de economische schade is die de genocidewet ons berokkent. Haven- en diamantvertegenwoordigers trekken aan de alarmbel. Wij spelen met vuur. Diamanten zijn goed voor 7 procent van de Belgische uitvoer en 30.000 werknemers, de haven is goed voor 60.000 werknemers, indirect zelfs voor 350.000 werknemers.

Volgens verschillende goed geïnformeerde bronnen en vertegenwoordigers ter plekke nemen de VS in elk geval al wraak voor de Belgische houding inzake Irak. De laatste week is de handel in diamant inderdaad gedaald.

Daarbovenop komt het nefaste effect van de genocidewet, die de Israëlische regering er zelfs toe bracht haar ambassadeur terug te roepen. Toch werd vorige week zelfs een klacht ingediend tegen de Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken Colin Powell, tegen ex-president Bush senior en tegen de Amerikaanse

02.12 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): En tant qu'Anversois, je ne suis que trop conscient du préjudice économique que nous cause la loi de compétence universelle. Des représentants des secteurs portuaire et diamantaire tirent la sonnette d'alarme. Nous jouons avec le feu. Le diamant représente 7 pour cent des exportations belges et occupe 30.000 travailleurs. Le port occupe 60.000 personnes, voire même 350.000 indirectement.

Selon des sources bien informées et selon des représentants sur place, les EU se vengent en tout cas déjà de la position adoptée par la Belgique dans le dossier de l'Irak. En effet, le commerce du diamant a diminué la semaine dernière.

A cela s'ajoute l'effet néfaste de la loi sur la compétence universelle, qui a même amené le gouvernement israélien à rappeler son ambassadeur. La semaine dernière, plainte a tout de même été déposée contre le ministre américain des Affaires étrangères, Colin Powell, contre l'ancien président, M. Bush senior, et contre l'actuel vice-

vice-president Dick Cheney. Volgens de voorzitter van de Amerikaanse kamer van koophandel gooit ons land zo zijn eigen ruiten in en dreigen er repercussies. Vergeet niet dat de USA goed zijn voor zo'n 200.000 jobs in de privé sector in België.

président américain, Dick Cheney. Selon le président de la chambre de commerce américaine, notre pays scie ainsi la branche sur laquelle il est assis et des répercussions sont à prévoir. N'oublions pas que les EU représentent 200.000 emplois dans le secteur privé en Belgique.

02.13**Bart Laeremans**

(VLAAMS BLOK): Dit is een juiste analyse.

02.13**Bart Laeremans**

(VLAAMS BLOK): Cette analyse est correcte.

De genocidewet zorgt bovendien voor extra overlast bij het al overwerkte gerecht - zelfs Dutroux is tot internationale verbijstering nog steeds niet berecht. Datzelfde gerecht moet nu allerlei internationale topfiguren gaan vervolgen. Dit is absurd.

La loi de compétence universelle génère en outre un surcroît de travail alors que la justice est déjà surchargée, la preuve étant que le procès Dutroux n'a pas encore commencé, à la stupéfaction des milieux internationaux. Or cette même justice est a présent appelée à poursuivre des personnalités internationales parmi les plus diverses. C'est absurde.

Het is hoog tijd dat onder de genocidewet een streep wordt getrokken en dat de wereld het signaal krijgt dat de Belgische wetgever zich de afgelopen jaren vergist heeft. Dat zal onze geschonden geloofwaardigheid hopelijk weer opkrikken. De recente amendementen op de genocidewet zullen de schade

Il est grand temps d'en finir avec la loi de compétence universelle et de faire savoir au monde que le législateur belge s'est trompé ces dernières années. Ce signal aura pour effet, espérons-le, de restaurer quelque peu notre crédibilité ô combien mise à mal. Les récents amendements

niet kunnen goedmaken. Dit ontwerp is knoeiwerk. Het ontbreken van elke band met België is onzinnig – een verblijf van amper drie jaar is al voldoende om een onderzoek in te stellen! Ons amendement maakt een einde aan de onzin. Vijf jaar moet het minimum zijn om een onderzoek te beginnen.

In de commissie stemden wij tegen dit juridisch krakkemikkige ontwerp. We willen echter vermijden dat deze dwaze wet ons land en onze economie schade blijft berokkenen. We zullen ons stemgedrag op die bezorgdheid afstemmen. *(Applaus van het Vlaams Blok)*

à la loi de compétence universelle ne suffiront pas à réparer les dommages. Ce projet n'est que bricolage. L'absence de tout lien avec la Belgique est inepte puisqu'un séjour de trois années seulement suffit pour qu'une enquête soit ouverte ! Notre amendement met un terme à cette absurdité. Le délai minimum pour ouvrir une instruction doit être de cinq ans.

En commissions, nous avons voté contre ce projet calamiteux. Nous voulions éviter que cette loi aberrante continue à nuire à notre pays et à son économie. Notre vote sera le reflet de cette préoccupation. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

02.14 Jean-Pierre Grafé (cdH): De cdH is waarlijk onder de indruk van de improvisatie die de regering en de meerderheid aan de dag hebben gelegd; een zo belangrijk ontwerp, dat een voorbeeld wil zijn voor de hele wereld, mocht niet op een zo lichtzinnige en onsamenhangende manier worden besproken.

Toch zitten er voor ons een aantal pluspunten in dit ontwerp: de verduidelijkingen wat het

02.14 Jean-Pierre Grafé (cdH): Le cdH est réellement impressionné par l'improvisation dont ont témoigné le gouvernement et la majorité ; un projet d'une telle importance, qui ambitionne d'être un exemple pour le monde entier, ne pouvait être traité d'une manière si légère et peu cohérente.

Ceci dit, nous relevons certains points positifs dans ce projet : les précisions apportées au

toepassingsgebied betreft, de verhouding tussen deze wet en het statuut van Rome van het Internationaal Strafgerechtshof, het verdwijnen van een datum waarop een nieuwe procedure van toepassing wordt en de procedure waarbij de zaak wordt onttrokken aan de Belgische rechtbanken, wanneer de feiten door een buitenlandse rechtbank, die waarborgen biedt voor een billijk proces, worden beoordeeld.

Er zijn echter ook schaduwzijden. We denken aan de inmenging van de uitvoerende macht in de lopende gerechtelijke procedures: het gaat hier om een ernstige schending van het beginsel van de scheiding der machten. Het leidt geen enkele twijfel dat het Arbitragehof die inmenging zal vernietigen en dat het niets heel zal laten van de kwalijkste punten van deze wet. Bovendien - nog een negatief punt - heeft de meerderheid geweigerd de alternatieve formules die de cdH had voorgesteld, te onderzoeken. Ik betreur dat sommige technische amendementen niet werden aangenomen.

Dit dossier getuigt van een gebrek aan staatszin, standvastigheid en samenhang.

champ d'application de la loi, l'articulation entre cette loi et le statut de Rome de la Cour pénale internationale, la suppression d'une date à partir de laquelle une nouvelle procédure est applicable et la procédure de dessaisissement des juridictions belges, lorsque les faits sont jugés devant une juridiction étrangère offrant les garanties d'un procès équitable.

Par contre, nous relevons également des points négatifs. Ainsi, l'immixtion du pouvoir exécutif dans les procédures judiciaires en cours : il s'agit là d'une atteinte grave au principe de la séparation des pouvoirs. Il ne fait aucun doute que la Cour d'Arbitrage annulera une telle immixtion et qu'elle réduira à néant ce que cette loi a de plus mauvais.

De plus - autre point négatif - la majorité a refusé d'examiner des formules alternatives présentées par le cdH. Je regrette que certains amendements techniques n'aient pas été retenus.

Ce dossier a été traité avec trop peu de sens de l'Etat, trop peu de constance et de cohérence.

De meerderheid is zo verdeeld dat ze er niet in slaagt zich achter een gemeenschappelijk standpunt te scharen. Dit is de breuk binnen de paarsgroene meerderheid, op wier vertrouwen ook de regering niet langer kan rekenen. Welk besluit trekt zij daaruit?

We kunnen dit ontwerp niet goedkeuren, want er werd al te veel geïmproviseerd. Laat ons hopen dat het werk tijdens de volgende regeerperiode op een ordentelijke en strikte manier zal worden overgedaan.

02.15 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Tegen het einde van de tweede wereldoorlog ontdekten sommigen dat de wreedheid van de mens zo ver ging dat zelfs de menselijkheid erdoor werd verloochend.

Daarom hebben de zogenaamde vrije staten het Tribunaal van Neurenberg opgericht, wat als de voorproef van een rechtbank met universele bevoegdheid kan worden beschouwd.

De menselijkheid is helaas niet erfelijk. De democratische landen zijn dan ook gestart met de uitwerking van een internationaal recht dat de

La majorité est tellement divisée qu'elle est incapable de se rallier à une position commune. C'est le divorce au sein de la majorité arc en ciel et le gouvernement n'en a plus la confiance. Quelle conclusion en tire-t-il ?

Nous ne pourrions voter positivement ce projet car les limites de l'improvisation ont été dépassées. Espérons que le travail sera repris avec ordre et rigueur sous la prochaine législature.

02.15 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Au sortir de la deuxième guerre mondiale, certains découvraient que la barbarie des hommes pouvait aller jusqu'à la négation même de l'humanité.

Cela a amené les Etats dits libres à organiser le Tribunal de Nuremberg, que l'on peut considérer comme une préfiguration d'un tribunal de compétence universelle.

Malheureusement, l'humanité n'est pas héréditaire. Les pays démocratiques se mirent donc à confectionner un droit international garantissant au mieux les droits de l'homme

rechten van de mens in een oorlogscontext beter moet garanderen. Zo werden oorlogsregels opgesteld - conventie van Genève, conventies tegen genociden, oorlogsmisdaden en misdaden tegen de menselijkheid, ... - en de wet op de universele bevoegdheid maakt deel uit van dit wettenarsenaal.

De inzet van de wet bestaat in de verantwoordelijkheid en de plicht van de democratische staten om een einde te maken aan de straffeloosheid die bepaalde misdaden tegen de menselijkheid genieten evenals de noodzaak om de slachtoffers een plaats te bieden waar ze om gerechtigheid kunnen vragen. Als de slachtoffers dit recht wordt ontzegd, wordt het geweld dat hun werd aangedaan niet erkend.

Ik heb het moeilijk met een amendement dat ertoe strekt te voorkomen dat België nog langer wordt geconfronteerd met klachten die de diplomatie belemmeren. Ik heb inzonderheid moeite met de in paragraaf 4 bedoelde inmenging van de uitvoerende macht in aangelegenheden die uitsluitend onder de rechterlijke macht ressorteren.

dans un contexte de guerre. On élaborera ainsi des règles de guerre - Convention de Genève, conventions contre les génocides, crimes de guerre et crimes contre l'humanité,...- arsenal juridique dont fait partie la loi de compétence universelle.

Les enjeux de celle-ci sont la responsabilité et le devoir pour les Etats démocratiques de mettre fin à l'impunité dont bénéficient certains crimes contre l'humanité ainsi que la nécessité d'assurer aux victimes un lieu où demander justice. Dénier ce droit aux victimes serait nier la violence qui leur est faite.

J'ai beaucoup de mal à considérer un amendement qui vise à débarrasser la Belgique de plaintes encombrantes pour sa diplomatie. J'ai beaucoup de mal à comprendre l'ingérence dans le judiciaire ménagée à l'exécutif par le paragraphe 4.

On a dit que la Belgique, par

Men heeft gezegd dat België zich met die wet belachelijk zou maken. Ik heb datzelfde argument ook gehoord met betrekking tot de antipersoonsmijnen. Ik pleit ervoor dat wij inzake voorliggende wet dezelfde voortrekkersrol op het stuk van het humanitair recht zouden spelen.

Degenen die beweren dat zij vertrouwen hebben in het gerecht zijn degenen die de politieke filter verankeren.

02.16 Daniel Bacquelaine (MR): Waarom was de politieke filter aanvaardbaar vóór juli 2002, wat van die wet een wet *ad hominem* maakte?

02.17 André Smets (cdH): Het is jammer dat zo'n belangrijke aangelegenheid in volle verkiezingscampagne wordt besproken!

02.18 Daniel Bacquelaine (MR): De heer Smets bewijst dat hij niets te zeggen heeft over de kern van de zaak, of dat nu voor of na de verkiezingscampagne is.

Mevrouw Dardenne was het

cette loi, allait se ridiculiser. J'ai entendu la même argumentation pour les mines antipersonnel. Jouons donc le même rôle de pionniers en droit humanitaire.

Ceux qui disent faire confiance à la Justice sont ceux qui consacrent le filtre politique.

02.16 Daniel Bacquelaine (MR): Pourquoi le filtre politique était-il acceptable avant juillet 2002, ce qui faisait de cette loi une loi *ad hominem*?

02.17 André Smets (cdH): Il est déplorable qu'un sujet aussi grave soit discuté en pleine campagne électorale!

02.18 Daniel Bacquelaine (MR): M. Smets montre qu'il n'a rien à dire sur le fond, avant ou après la campagne électorale.

Mme Dardenne était d'accord pour que le filtre politique

ermee eens dat de politieke filter voor een bepaald aantal zaken wel zou spelen.

02.19 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): We hadden een akkoord, maar een lid van uw fractie heeft een amendement ingediend!

02.19 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Nous avons un accord, mais c'est un membre de votre groupe qui a déposé un amendement!

Ik dacht dat sinds Montesquieu de democratie berustte op de scheiding der machten.

Je croyais que, depuis Montesquieu, le fondement de la démocratie était la séparation des pouvoirs.

02.20 Jean-Pierre Grafé (cdH): Dat is de nieuwe politieke cultuur: niets wordt nog gerespecteerd, zelfs niet de Grondwet.

02.20 Jean-Pierre Grafé (cdH): C'est la nouvelle culture politique: on ne respecte rien, même pas la Constitution.

02.21 Daniel Bacquelaine (MR): Mevrouw Dardenne wil dat de beginselen van Montesquieu worden nageleefd, maar dan wel vanaf juli 2002!

02.21 Daniel Bacquelaine (MR): Mme Dardenne est favorable à Montesquieu, mais à partir de juillet 2002!

02.22 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): De aangebrachte wijzigingen hollen de wet uit. Mijn fractie en ikzelf kunnen niet anders dan neen zeggen tegen die opvatting van de menselijke waardigheid. *(Applaus op de banken van Ecolo-Agalev en PS)*

02.22 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Les modifications intervenues vident la loi de son sens. Mon groupe et moi-même ne pouvons que refuser cette conception de la dignité humaine. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Agalev et du PS).*

02.23 Hugo Coveliers (VLD):

02.23 Hugo Coveliers (VLD): Au

Begin de jaren negentig was het gebruikelijk te denken dat in bepaalde landen de hele wereld voor de rechtbank moest kunnen worden gesleept wanneer het om oorlogsmisdaden of genocide ging. Dat was nog voor het Verdrag van Rome dat het Internationaal Strafhof oprichtte. Momenteel zijn reeds twee ad-hoctribunalen werkzaam: het ex-Joegoslavië-tribunaal in Den Haag en het Rwanda-tribunaal in Arusha. De internationale gemeenschap nam de juiste beslissing: dergelijke misdaden moeten door een écht internationaal strafhof worden berecht. Het rechtssysteem van één bepaald land is daartoe té beperkt. Na jaren onderhandelingen werd het Internationaal Strafhof onlangs in Den Haag geïnstalleerd. De wet van 1993 is echter niet meer aangepast aan de huidige situatie, zelfs niet na de wijziging ervan in 1999. Het principe van de wet van 1993 was dat de Belgische rechtbanken bevoegd zijn om kennis te nemen van oorlogsmisdaden en andere misdaden, omschreven in de genocidewet, ongeacht waar ze werden begaan en ongeacht de plaats waar de dader zich

début des années nonante, on avait coutume de penser que, dans certains pays, toute la planète devait pouvoir être traduite en justice lorsque des crimes de guerre ou des génocides avaient été commis. Cette théorie prévalait encore avant le Traité de Rome qui a institué la Cour pénale internationale. Deux tribunaux ad hoc fonctionnent déjà à l'heure actuelle: le tribunal pour l'ex-Yougoslavie à La Haye et le tribunal pour le Rwanda à Arusha. La communauté internationale a pris la bonne décision: ce type de crimes doit être jugé par une véritable cour internationale. Le système juridique d'un seul pays n'y suffit pas. Après des années de négociations, une véritable cour pénale internationale a été récemment mise en place à La Haye.

La loi de 1993 n'est plus adaptée à la situation actuelle malgré les modifications apportées en 1999. Le principe de la loi de 1993 était que les tribunaux belges sont compétents pour connaître de crimes de guerre et autres, en quelque lieu que ces actes ont été commis ou que se trouve

bevindt. Het oneigenlijk gebruik dat vervolgens van de wet werd gemaakt, vergt dat hij wordt bijgeschaafd.

De wet wordt op twee vlakken misbruikt: politiek en commercieel. De wetgever moet tegen deze misbruiken optreden.

Het Belgisch systeem is reeds één keer getoetst door internationale rechters, namelijk in de zaak tegen de voormalige Congolese minister Yerodia. Zij vonden dat er een minimaal aanknopingspunt met ons land moet zijn om een zaak in België te kunnen behandelen. Dat aanknopingspunt is nu in de wet ingevoerd vermits de klager voortaan ten minste drie jaar wettig in België moet verblijven. Is dit niet het geval dan treedt de federale procureur op als filter.

02.24 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Als er geen aanknopingspunt is, dan is zo een filter toch overbodig.

02.25 Hugo Coveliers (VLD): Ten opzichte van gruwelijke misdrijven moeten we altijd de notie van universele bevoegdheid behouden.

leur auteur. Dans la mesure où des recours abusifs ont été constatés, il convient d'affiner cette loi.

La loi est l'objet d'abus sur deux plans : à la fois sur le plan politique et sur le plan commercial. Le législateur se doit de réprimer ces abus.

Le système belge a déjà été mis à l'épreuve une fois par des juges internationaux, dans le cadre de l'action intentée contre l'ancien ministre congolais, M. Yerodia. Ils ont estimé que pour pouvoir traiter une affaire en Belgique, il fallait un lien minimum avec notre pays. Ce critère vient d'être inséré dans la loi puisque, désormais, le plaignant devra avoir séjourné au moins trois ans en Belgique. Si ce n'est pas le cas, le procureur fédéral fera office de filtre.

02.24 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mais s'il n'y a pas de lien, ce filtre ne sert de toute façon à rien !

02.25 Hugo Coveliers (VLD): Nous devons toujours conserver la notion de compétence universelle pour ce qui est des atrocités. Lorsqu'il est porté

Wanneer iemand persoonlijk wordt benadeeld en er geen aanknopingspunt is, zijn er systemen waardoor de benadeelde uiteindelijk toch tot bij een bevoegd rechter komt. In de meeste gevallen zal dit geen Belgisch rechter zijn.

préjudice à une personne et qu'il n'y a pas de lien, des systèmes permettent à cette personne de saisir un juge compétent. Dans la plupart des cas, il ne s'agira pas d'un juge belge.

02.26

Guido Tastenhoye

(VLAAMS BLOK): Hoe vermijdt u dat Irakezen die hier al drie jaar wonen en persoonlijk benadeeld zijn via hun familie in Irak, een klacht indienen tegen de Amerikaanse president?

02.26

Guido Tastenhoye

(VLAAMS BLOK): Comment va-t-on éviter que des Irakiens qui habitent ici depuis trois ans et qui ont personnellement subi un préjudice par le biais de leur famille en Irak, déposent plainte contre le président des Etats-Unis ?

02.27

Hugo Coveliers (VLD):

De eerste filter is de federale procureur. Hij gaat onder andere na of de klacht gegrond is en of België het *convenient forum* is om de zaak te behandelen. Hij zal onderzoeken of hetzelfde misdrijf ook bijvoorbeeld in de Verenigde Staten kan worden bestraft. Is dat wel het geval - en in het geval van de VS is dat zeker - dan zal de zaak worden doorverwezen. De klager moet dan ter plaatse stappen ondernemen. België zal niet gaan controleren.

02.27

Hugo Coveliers (VLD):

Le premier filtre est le procureur fédéral qui vérifie notamment si la plainte est fondée et si la Belgique est le *convenient forum* pour traiter l'affaire. Il examinera si le même délit peut par exemple être jugé aux Etats-Unis. Dans l'affirmative - et c'est assurément le cas pour les USA - l'affaire sera transmise. Le plaignant devra alors effectuer les démarches sur place. La Belgique ne contrôlera pas.

Er wordt steeds gegarandeerd

L'absence d'impunité est

dat er geen straffeloosheid is. toujours garantie.

Investeren of aanwezig zijn in een land waar er ernstige schendingen van de mensenrechten zijn, is niet synoniem voor medeplichtigheid. Bedrijven maken zich in dat geval niet schuldig aan verzuim van handelen. De klager zal het 'speciaal opzet' in zijn klacht moeten aantonen.

Investir ou être présent dans un pays où sont commises de graves violations des droits de l'homme n'est pas synonyme de complicité. En pareil cas, les entreprises ne sont pas coupables de n'avoir pas agi. Dans sa plainte, le plaignant devra apporter la preuve d'une intention particulière.

Deze wet moest worden aangepast, al was het maar omdat er nu een Internationaal Strafhof is opgericht. Door de wijziging zullen misbruiken worden voorkomen, zowel de politieke als de commerciële. Tegelijkertijd wordt de garantie van universele bevoegdheid behouden en wordt er gestreefd naar de behandeling van de klacht in het *convenient forum*.

La présente loi devait être adaptée, ne serait-ce que parce qu'il existe à présent une Cour pénale internationale. Cette modification préviendra les abus, sur le plan tant politique que commercial. En même temps, la garantie de compétence universelle est maintenue et on vise à faire traiter la plainte au sein du *convenient forum*.

Het amendement is terecht aanvaard. De wet zal de toetsing van een internationaal hof kunnen doorstaan. Ze biedt ons de mogelijkheid om echte klachten te behandelen en misbruiken tegen te gaan. Daarom zullen wij de tekst met veel overtuiging steunen. (Applaus)

L'amendement a été adopté à juste titre. La loi passera l'obstacle d'une évaluation par une cour internationale. Elle nous permet de traiter de véritables plaintes et d'éviter les abus. C'est la raison pour laquelle nous voterons ce texte avec beaucoup de conviction. (Applaudissements)

02.28 Karine Lalieux (PS): Dit wetsontwerp kan volgens ons niet los worden gezien van het interpretatieve wetsontwerp bij artikel 7, eerste lid van de wet, voor de stemming waarvan geen commissie is vastgesteld.

Dit wetsontwerp heeft een juridische dimensie omdat er sprake is van drie beslissingen, één van de kamer van inbeschuldigingstelling, één van het Hof van Cassatie en één van het Internationaal Strafgerechtshof.

Het heeft ook een politieke dimensie, omdat het het principe van de universele bevoegdheid herbevestigt en verder gaat dan privé-aangelegenheden en personen. Het heeft tot doel, de straffeloosheid voor nauwkeurig omschreven en ernstige feiten te bestrijden. Tegenover de slachtoffers zou het ongepast zijn om een ander signaal te geven dan dat van de wet van 1993, die er met een door eenieder erkende moed toe heeft bijgedragen, dat de muren worden gesloopt achter dewelke de folteraars ongestraft bleven.

Andere landen zoals Spanje en Zuid-Afrika hebben dit

02.28 Karine Lalieux (PS) : Ce projet de loi ne peut, à notre avis, être dissocié du projet de loi interprétatif de l'article 7, alinéa premier, de la loi, pour le vote duquel il n'y a pas de commission fixée.

Il a une dimension juridique, puisqu'il se situe face à trois décisions, de la chambre des mises en accusation, de la Cour de Cassation et de la Cour internationale de Justice.

Il a également une dimension politique, puisqu'il réaffirme le principe de la compétence universelle au-delà des affaires particulières et des personnes. Il vise à combattre l'impunité pour des actes très précis et très graves. Il serait indécent pour les victimes de donner un autre signal que celui de la loi de 1993, qui a contribué, avec un courage largement salué, à détruire les murs derrière lesquels les tortionnaires restaient impunis.

Depuis, d'autres pays ont suivi, comme l'Espagne ou l'Afrique du Sud, qui ont créé une

voorbeeld ondertussen gevolgd en hebben een nationale wetgeving betreffende de universele bevoegdheid gecreëerd.

Door de wijzigende wet en haar § 1, 2 en 3 van artikel 5, volgen wij het statuut van Rome, met name door de onttrekking naar het ISG te organiseren, maar ook door in filters te voorzien met betrekking tot de voorwaarden tot toetreding. Deze filters zijn gerechtvaardigd, omdat het statuut van Rome vereist dat de lidstaten een nationale wetgeving opstellen en het ISG aanvullend optreedt.

Dit gezegd zijnde, zullen een aantal landen dit statuut nooit bekrachtigen. Men dient deze voorwaarde tot toetreding dus niet te verwerpen, te meer omdat het ISG slechts zal optreden voor feiten die na 1 juli 2002 hebben plaatsgevonden.

Wat betreft de interpretatieve wet, meent de PS dat deze onontbeerlijk is. Artikel 84 van de Grondwet benadrukt deze interpretatieve rol van de wetgevende macht. In het onderhavige geval dient het parlement zich uit te spreken

législation nationale de compétence universelle.

Par la loi modificative et ses § 1, 2 et 3 de l'article 5, on se met en ordre avec le statut de Rome en organisant notamment le dessaisissement vers la CPI, mais en mettant des filtres par rapport aux critères de rattachement. Ces filtres sont justifiés, car le statut de Rome demande que les Etats créent chez eux une législation, la CPI étant complémentaire.

Ceci dit, plusieurs pays ne ratifieront jamais ce statut. Il ne faut donc pas rejeter ce critère de rattachement, d'autant plus que la CPI n'interviendra que pour les faits survenus après le 1^{er} juillet 2002.

Quant à la loi interprétative, le PS l'estime indispensable. L'article 84 de la Constitution souligne ce rôle interprétatif du pouvoir législatif. En l'occurrence, il faut que le Parlement se prononce sur la loi de 1993 car il est toujours possible que l'arrêt de la Cour de Cassation soit remis en question.

over de wet van 1993, vermits het nog steeds mogelijk is dat het arrest van het Hof van Cassatie ter discussie wordt gesteld.

Buiten die paragrafen vroegen we geen verdere wijzigingen. Ik ben het met de heer Bacquellaine eens dat de tekst de inzet werd van politiek getouwtrek. Voor paragraaf vier vroegen we niets, maar onze voorstellen werden een na een verworpen.

Uiteindelijk hebben we het ontwerp vorige week aangenomen. Alle leden van de meerderheid waren het eens over de datum van 1 juli 2002 en over de paragraaf die de eerste minister had voorgesteld en die was opgesteld door het kabinet van minister Louis Michel. Aldus werd het wetsontwerp in zijn geheel aangenomen.

Na grondig beraad menen we echter dat die datum een discriminatie doet ontstaan tussen de zaken die na 1 juli werden ingediend en de zaken die voordien waren ingediend. Om die reden hebben we een amendement ingediend dat ertoe strekt paragraaf 4 op

Après ces paragraphes, nous ne demandons pas d'autres modifications. Il y a eu une instrumentalisation politique, je le reconnais avec M.Bacquellaine. Nous n'avons rien demandé pour le § 4, mais nous avons fait des propositions rejetées les unes après les autres.

Finalement nous l'avons voté la semaine passée. Il y a eu accord de toute la majorité sur la date du 1^{er} juillet 2002 et sur le §, proposé par le premier ministre et rédigé par le cabinet de M. Louis Michel. Nous avons ainsi voté globalement en faveur de ce projet de loi.

Après mûre réflexion, nous trouvons que cette date fait une discrimination entre les affaires déposées après le 1^{er} juillet et celles déposées avant. C'est ainsi que nous avons déposé un amendement pour que le § 4 entre en vigueur en même temps que l'entrée en vigueur de la présente loi.

dezelfde datum in werking te laten treden als deze wet.

02.29 Yves Leterme (CD&V): Ik heb vanmiddag de heer Coveliers wel horen uitleggen waarom de datum van 1 juli 2002 geschrapt moest worden, maar mevrouw Lalieux zegt hier uitdrukkelijk dat die datum in de tekst geraakt is op initiatief van de premier en van minister Michel. Kan de regering deze uitspraak bevestigen?

02.30 Minister Marc Verwilghen (*Nederlands*): De datum kwam in de tekst terecht toen men een compromis zocht. Later werd hij geschrapt, toen we beseften dat de datum geen zin had binnen het kader van het bijzonder strafrecht. Dan is er immers een onmiddellijke inwerkingtreding.

02.31 Tony Van Parys (CD&V): Als het initiatief bij de regering lag, wat was dan haar motief?

02.32 Minister Marc Verwilghen (*Nederlands*): De bedoeling was om te verwijzen naar de inwerkingtreding van het Internationaal Strafhof, maar dat

02.29 Yves Leterme (CD&V): J'ai entendu cet après-midi M. Coveliers expliquer pourquoi la date du 1^{er} juillet 2002 devait être biffée, mais Mme Lalieux dit ici clairement que cette date a été inscrite dans le texte à l'initiative du premier ministre et du ministre Michel. Le gouvernement peut-il confirmer cette déclaration?

02.30 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*): La mention de la date a été insérée dans le texte alors qu'un compromis était recherché. Elle a été supprimée ultérieurement, après que nous avons pris conscience que la date n'avait aucun sens dans le cadre du droit pénal spécial puisque l'entrée en vigueur est immédiate.

02.31 Tony Van Parys (CD&V): Si l'initiative revenait au gouvernement, quelle en était alors la raison?

02.32 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*): Il s'agissait d'une référence à l'entrée en vigueur de la réglementation relative à la Cour pénale

had dus geen zin.

internationale mais cela n'avait donc aucun sens.

02.33 Hugo Coveliers (VLD): De datum was ten onrechte in de tekst geraakt tijdens besprekingen met kabinetsleden van de premier en de minister van Buitenlandse Zaken. Bij deze besprekingen waren noch de premier, noch minister Michel aanwezig. De datum werd door mijzelf geschrapt om de reden die de minister daarnet aanhaalde.

02.33 Hugo Coveliers (VLD): La date a été mentionnée erronément dans le texte au cours de discussions avec des membres du cabinet du premier ministre et du ministre des Affaires étrangères. Ni le premier ministre ni le ministre Michel n'étaient présents lors de ces discussions. J'ai personnellement biffé la date pour les raisons évoquées à l'instant par le ministre.

02.34 Karine Lalieux (PS): Wij hebben dit amendement uitgewerkt om discriminaties en onrechtvaardigheid ten aanzien van de rechtzoekende te vermijden. Paragraaf 4 omvat een uitzonderlijke procedure. Voor de toepassing van artikel 5 zullen onze toekomstige collega's kunnen rekenen op een jaarlijkse evaluatie. Wij hebben tegen het amendement dat deze namiddag werd ingediend gestemd, omdat we het beginsel van uitlevering, los van de eis dat het land de zaak voortzet, niet aanvaarden.

02.34 Karine Lalieux (PS): Nous avons élaboré cet amendement pour éviter les discriminations et les injustices par rapport au justiciable. Le paragraphe 4 est une procédure exceptionnelle. Concernant l'application de l'article 5, nos futurs collègues pourront avoir une évaluation chaque année. Nous avons voté contre l'amendement proposé cette après-midi parce que nous n'acceptons pas le principe d'extradition sans que soit posée l'exigence que ce pays poursuive l'affaire.

02.35 Hugo Coveliers (VLD): Mevrouw Lalieux verwart de procedure met de grond van de

02.35 Hugo Coveliers (VLD): Mme Lalieux confond la procédure avec le fond de

zaak. Er is slechts verwezen naar de uitleveringsprocedure omwille van de analogie. In de praktijk is er geen sprake van uitlevering, want er wordt *in absentia* geoordeeld.

l'affaire. Il a uniquement été fait référence à la procédure d'extradition par analogie. Dans la pratique, il n'est nullement question d'extradition dans la mesure où le jugement est prononcé *in absentia*.

Het grote verschil met de uitlevering is dat het andere land in het geval van een doorverwijzing daar niet zelf om vraagt. De doorverwijzing gebeurt omdat de Belgische overheid ervan uitgaat dat het andere land een behoorlijk rechtssysteem heeft. Het land in kwestie beoordeelt het dossier vanzelfsprekend volgens het eigen rechtssysteem. Er is geen garantie voor vervolging.

La grande différence avec l'extradition est la suivante : en cas de renvoi, l'autre pays n'a pas introduit de demande dans ce sens. Le renvoi est décidé dans la mesure où la Belgique estime que l'autre pays dispose d'un système juridique correct. Le pays en question se prononce évidemment sur ce dossier dans le respect de son propre système juridique. Il n'y a aucune garantie de poursuites.

02.36 Karine Lalieux (PS): In paragraaf 3 hebben we de waarborg opgenomen dat vervolging wordt ingesteld. De PS-fractie zal tegen deze wet stemmen ook al menen we dat deze interpretatieve wet zou moeten worden gewijzigd. Mijnheer Grafé, ik heb uw vastberaden optreden op het spreekgestoelte bewonderd, maar waarom was u dan afwezig tijdens de stemming?

02.36 Karine Lalieux (PS) : Nous avons inscrit dans le paragraphe 3 la garantie d'exercer les poursuites. Le groupe PS votera contre cette loi bien que nous pensons qu'il fallait changer cette loi interprétative. Monsieur Grafé, j'ai aimé votre détermination à la tribune mais alors, pourquoi avez-vous été absent lors du vote ?

02.37 Jean-Pierre Grafé (cdH): Als u de tekst van mijn

02.37 Jean-Pierre Grafé (cdH) : Si vous trouvez si bon le texte

amendement zo goed vindt, waarom hebt u hem dan in de commissie niet aangenomen?

de mon amendement, pourquoi ne l'avez-vous pas voté en commission ?

02.38 Karine Lalieux (PS): We hebben vorige week een compromis aanvaard. Ik heb me onthouden om dit akkoord te kunnen naleven.

02.38 Karine Lalieux (PS): Nous avons accepté un compromis la semaine dernière. Pour rester fidèle à cet accord, je me suis abstenue.

02.39 Jean-Pierre Grafé (cdH): Uw medestanders hebben het akkoord niet nageleefd!

02.39 Jean-Pierre Grafé (cdH): L'accord n'a pas été respecté par vos partenaires !

02.40 Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO): De wet van 1993 was een wereldprimeur en gaf hoop dat misdaden tegen de menselijkheid niet ongestraft zouden blijven. Inmiddels hebben de internationale ontwikkelingen een wetswijziging onvermijdelijk gemaakt. De zaak-Jerodia stelde het probleem van de immuniteit aan de orde en er werd een Internationaal Strafhof opgericht.

02.40 Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO): La loi de 1993 était une première mondiale et elle a fait naître l'espoir que les crimes contre l'humanité ne resteraient plus impunis. Entre-temps, les événements internationaux ont rendu inévitable une modification de la loi. L'affaire Yerodia a mis en exergue le problème de l'immunité et une Cour pénale internationale a été créée.

Het statuut van dat laatste is teleurstellend. Iedereen dacht dat staten die met delicate rechtszaken werden geconfronteerd, de mogelijkheid zouden hebben die voor te leggen aan het Hof. Dat is niet het geval. Het Internationaal Strafhof is een complementair

Le statut de cette dernière est décevant. Tout le monde croyait que les Etats qui seraient confrontés à des affaires judiciaires délicates auraient la possibilité d'en saisir la Cour. Or ce n'est pas le cas. La CPI est une cour complémentaire et n'intervient donc que dans les

hof en treedt dus slechts op in zaken die al in een staat aanhangig zijn. De bedoeling is dat staten het humanitair recht opnemen in hun nationale wetgeving.

02.41

Bart Laeremans

(VLAAMS BLOK): Dat is toch vanzelfsprekend. Een zaak wordt altijd eerst op lager niveau aanhangig gemaakt, dat heet subsidiariteit.

affaires qui sont déjà pendantes dans un Etat. Le but visé est que les Etats intègrent le droit humanitaire dans leur législation nationale.

02.41

Bart Laeremans

(VLAAMS BLOK): Mais ça va de soi ! Une affaire est toujours portée d'abord au niveau juridictionnel inférieur. C'est le principe de subsidiarité.

02.42

Fauzaya Talhaoui

(AGALEV-ECOLO): In het Internationaal Gerechtshof in Den Haag worden voor het overgrote deel delicate zaken behandeld die niet eerst op nationaal niveau aanhangig werden gemaakt.

02.42

Fauzaya Talhaoui

(AGALEV-ECOLO): La très grande majorité des affaires dont connaît la Cour pénale internationale de La Haye est constituée d'affaires délicates qui n'ont pas été portées d'abord devant un tribunal national.

02.43

Hugo Coveliers (VLD):

Mevrouw Talhaoui maakt een vergelijking met een instelling die uitsluitend geschillen tussen staten behandelt en zich daarbij niet bezighoudt met strafrechtelijke procedures tegen individuen.

02.43

Hugo Coveliers (VLD):

Mme Talhaoui établit une comparaison avec une institution qui connaît exclusivement de litiges entre Etats et ne s'occupe pas, dans ce contexte, de procédures pénales engagées contre des individus.

02.44

Fauzaya Talhaoui

(AGALEV-ECOLO): Het Internationaal Gerechtshof behandelt geschillen tussen

02.44

Fauzaya Talhaoui

(AGALEV-ECOLO): La CPI connaît de litiges entre Etats. Mais ces litiges ne doivent pas

staten. Dat hoeven niet per se burgerlijke zaken te zijn. De zaak-Yerodia was geen burgerlijk geschil.

nécessairement être des affaires civiles. Et l'affaire Yerodia n'était pas une affaire civile.

02.45 Hugo Coveliers (VLD): De vergelijking loopt mank omdat het Internationaal Gerechtshof zich uitspreekt over geschillen tussen staten en het nu gaat om procedures tegen individuen.

02.45 Hugo Coveliers (VLD): Votre comparaison ne tient pas car la CPI statue sur des litiges entre Etats et nous parlons de procédures à charge de personnes individuelles.

02.46 Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO): De staat België zal toch bepaalde zaken naar het Internationaal Strafhof doorverwijzen?

02.46 Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO): L'Etat belge portera tout de même certaines affaires devant la CPI, non ?

02.47 Hugo Coveliers (VLD): Ja, als ze betrekking hebben op individuele personen die onder het statuut van het Internationaal Strafhof vallen.

02.47 Hugo Coveliers (VLD): Oui, si ces affaires concernent des individus qui relèvent du statut de la Cour.

02.48 Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO): In dat geval zal de staat België een zaak aanhangig maken bij het Hof.

02.48 Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO): Dans ce cas, l'Etat belge saisira la Cour à propos d'une affaire.

02.49 Hugo Coveliers (VLD): Neen, de rechtszaak is tussen de openbare aanklager van het Hof en de individuele verdachte.

02.49 Hugo Coveliers (VLD): Non, le procès se passe entre l'accusateur public de la Cour et le prévenu individuel.

02.50 Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO): In paragraaf 4 staat dat België als staat zaken kan doorverwijzen

02.50 Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO): Le paragraphe 4 précise que la Belgique, en tant qu'Etat, peut

naar het Internationaal Strafhof. renvoyer des affaires devant la Cour pénale internationale.

02.51 Hugo Coveliers (VLD): Doorverwijzen, maar niet optreden. **02.51 Hugo Coveliers (VLD):** Elle peut renvoyer mais pas agir.

02.52 Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO): Het is een goede zaak dat de federale procureur klachten vreemd aan het internationaal humanitair recht kan afwijzen. Overhaaste klachten kunnen mogelijk ook worden vermeden door de voorwaarde van een minimumduur van het verblijf van het slachtoffer in ons land. Deze wetswijziging moet echter meer rechten geven aan de slachtoffers, niet aan de mensenrechtenschenders. **02.52 Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO):** La possibilité pour le procureur fédéral de rejeter des plaintes étrangères au droit humanitaire international est une bonne chose. La condition relative à la durée minimale du séjour de la victime dans notre pays permet également d'éviter les plaintes inconsidérées. Cette modification de la loi doit toutefois conférer davantage de droits aux victimes, et non pas aux auteurs de violations des droits de l'homme.

De openlijke inmenging van de uitvoerende macht in gerechtelijke dossiers, zoals die voorkomt in paragraaf 4, is onduidbaar. De rol van de Kamer van Inbeschuldigingstelling als adviesorgaan is geen garantie voor een objectieve klachtenbehandeling. Er bestaat een groot risico dat men doorverwijst naar het land van herkomst van de dader, waar straffeloosheid dreigt. Dat geldt Le risque d'ingérence du pouvoir exécutif dans des dossiers judiciaires, qui résulte du paragraphe 4, est inadmissible. Le rôle de la Chambre des mises en accusation en tant qu'organe consultatif n'offre pas de garantie d'un traitement objectif des plaintes. Le risque d'un renvoi vers le pays d'origine de l'auteur, où menace l'impunité, est grand. Cela vaut pour toutes les affaires politiquement

ook voor alle politiek delicate zaken. Zelfs landen met een degelijk rechtssysteem zijn vatbaar voor politieke druk. Er zijn dus geen waarborgen voor berechting en vervolging.

délicates. Même des pays dotés d'un bon système juridique sont sensibles à la pression politique. Il n'existe donc pas de garanties que les suspects seront poursuivis et jugés.

De aanwezigheid van de dader op het grondgebied is geen voorwaarde om een klacht te onderzoeken. De rechtspraak van het Hof van Cassatie laat er geen twijfel over bestaan dat dat in 1993 de intentie van de wetgever was. Het was beter geweest die rechtspraak van het hoogste hof in de wetgeving in te schrijven.

La présence de l'auteur des faits sur le territoire ne constitue pas une condition à l'examen d'une plainte. La jurisprudence de la Cour de cassation montre sans aucun doute possible que telle était l'intention du législateur en 1993. Il aurait été préférable d'inscrire cette jurisprudence de la plus haute cour dans la législation.

In 1993 heeft België het voortouw genomen om straffeloosheid van wrede misdaden internationaal uit te sluiten. Ons land heeft daarvoor veel lof ontvangen. Wat nieuw is, moet soms worden aangepast. Deze regering heeft een kans gemist om dat op een verantwoorde manier te doen. Het is daarom dat de Agalev-Ecolo-fractie tegen dit ontwerp zal stemmen. (*Applaus*)

En 1993, la Belgique a pris l'initiative, pour éviter que des atrocités restent impunies sur le plan international, ce qui lui a valu bien des félicitations. Ce qui est nouveau doit parfois être adapté. Ce gouvernement a manqué l'occasion de le faire de manière appropriée. C'est la raison pour laquelle le groupe Ecolo-Agalev émettra un vote négatif. (*Applaudissements*)

02.53 Fred Erdman (SP.A): Het debat had grondiger moeten worden gevoerd. De commissie had de tijd moeten nemen om de volle draagwijdte van de

02.53 Fred Erdman (SP.A): Le débat aurait dû être mené plus en profondeur. La commission aurait dû prendre le temps d'évaluer la portée exacte des

teksten te toetsen. Stroken ze met de algemene principes van een rechtsstaat? Zijn ze daadwerkelijk uitvoerbaar? Een wet dient niet om te klasseren in een codex en enkel als de werkbaarheid en het effect ervan buiten kijf staan, mag ze ter stemming worden voorgelegd. De toekomst zal uitwijzen dat de draagwijdte van de wet niet helemaal goed werd ingeschat.

Een volgende bedenking slaat op een citaat uit 1991.

(Frans) "Krachtens het algemeen principe van de loyaliteit van de rechtsvordering, moet volgens ons voor elke vertegenwoordiger van een staat die in het kader van een officieel bezoek op Belgisch grondgebied wordt ontvangen, immuniteit inzake

tenuitvoerlegging gelden. De ontvangst van een dergelijke buitenlandse hooggeplaatste persoon houdt in dat het gastland en zijn verschillende componenten zich ertoe verbinden geen enkele dwangmaatregel tegenover hun gast te nemen, en dat die uitnodiging geen voorwendsel mag worden om de betrokkene in wat dan als een hinderlaag

textes. Sont-ils conformes aux principes généraux d'un Etat de droit ? Peuvent-ils effectivement être mis en œuvre ? Une loi n'a pas pour vocation d'être classée dans un code et elle ne doit être mise aux voix que lorsque son applicabilité et ses effets ne font aucun doute. L'avenir nous apprendra que la portée de la loi n'a pas été tout à fait correctement évaluée.

Je voudrais vous livrer une autre réflexion inspirée par une citation de 1991.

(En français) «En vertu du principe général de loyauté de l'action de la Justice, une immunité d'exécution doit être, à notre sens, reconnue à tout représentant d'un Etat qui est accueilli sur le territoire belge en tant que tel en visite officielle.

L'accueil d'une telle personnalité étrangère inclut l'engagement de l'Etat accueillant et de ses différentes composantes de ne prendre aucune mesure coercitive à l'égard de son hôte et cette invitation ne pourrait devenir le prétexte pour faire tomber l'intéressé dans ce qui devrait être alors qualifié de guet-apens».

kan worden beschouwd te lokken"

De auteur van deze Franstalige tekst is onderzoeksrechter Vandermeersch. De draagwijdte van de tekst werd toegelicht in het arrest Yerodia.

L'auteur de ce texte est le juge d'instruction Vandermeersch. La portée de ce texte a été commentée dans l'arrêt Yerodia.

(Nederlands) In het citaat zegt onderzoeksrechter Vandermeersch al in april 2000 dat een dergelijke wet niet alleen juridische kracht heeft, maar ook politieke en diplomatieke gevolgen heeft. Dat is belangrijk in het licht van de gecontesteerde paragraaf 4.

(En néerlandais): Dans la citation, le juge d'instruction Vandermeersch affirme déjà en avril 2000 qu'une telle loi a non seulement force juridique, mais a également des conséquences politiques et diplomatiques. C'est là un élément important à la lumière du paragraphe 4 contesté.

Een andere bedenking betreft de structuur van het geheel. De focus op paragraaf 4 doet vergeten dat de tekst die in de Senaat is goedgekeurd, verbeterd is door de Kamer. De federale procureur heeft zijn stempel op de tekst gedrukt en via het amendement-Lalieux krijgt hij een rol toebedeeld. In de toekomst, bij nieuwe klachten, zal hij over een set wettelijk bepaalde criteria beschikken. Een aantal lopende dossiers moet echter nog zonder die criteria worden afgehandeld.

Une autre objection concerne la structure de l'ensemble. L'accent mis sur le paragraphe 4 occulte le fait que le texte approuvé au Sénat a été amélioré par la Chambre. Le procureur fédéral a marqué le texte de son sceau et se voit attribuer un rôle par le biais de l'amendement Lalieux. A l'avenir, en cas de nouvelles plaintes, il disposera d'un ensemble de critères légalement fixés. Un certain nombre de dossiers en instance doivent toutefois encore être traités sans ces critères.

Mijn fractie beoordeelt de tekst Mon groupe estime que le texte

als onvolkomen: hij gaat niet ver genoeg in de afbakening van de draagwijdte. De essentiële doelstelling van de wet blijft enerzijds de zekerheid bieden dat zware misdrijven niet straffeloos blijven en anderzijds dat slachtoffers recht moeten kunnen vinden. Die twee doelstellingen zijn door de tekst, zoals hij nu voorligt, onvoldoende gewaarborgd. Ik persoonlijk aarzel om de rigoureuze houding van mijn fractie over te nemen: een aantal goede stappen is gezet, maar de rechtszekerheid is onvoldoende gegarandeerd. Ik zal me bij de stemming dan ook onthouden.

est incomplet : la délimitation du champ d'application ne va pas assez loin. L'objectif essentiel de cette loi reste, d'une part, de garantir que des crimes graves ne resteront pas impunis et, d'autre part, que justice soit rendue aux victimes. Le texte, dans la version qui nous est présentée aujourd'hui, n'offre pas suffisamment de garanties en ce qui concerne ces deux objectifs. Personnellement, j'hésite à me rallier à l'attitude rigoureuse adoptée par mon groupe : un certain nombre de progrès ont été réalisés mais la sécurité juridique n'est pas suffisamment garantie. En conséquence, je m'abstiendrai lors du vote.

We stemmen vandaag over dit ontwerp om het naar de Senaat te kunnen doorsturen. In 1993 heb ik de oorspronkelijke wet met enthousiasme goedgekeurd. Iedereen is het erover eens dat ze moest worden aangepast. De wet van 1993 kwam tot stand in een periode toen ook de statuten van de ad hoc -tribunalen voor Rwanda en Joegoslavië werden opgesteld. Wij hadden de illusie dat het Internationaal Strafhof, net als de tribunalen, een met de nationale staten

Nous votons aujourd'hui sur ce projet afin de pouvoir le transmettre au Sénat. En 1993, j'avais voté avec enthousiasme la loi initiale. Tout le monde s'est accordé à penser qu'elle devait être adaptée. Cette loi de 1993 a été élaborée au cours d'une période où les statuts des tribunaux ad hoc pour le Rwanda et la Yougoslavie ont été aussi établis. Nous nous imaginions que la CPI aurait, comme ces tribunaux, une compétence concurrençant celle des Etats nationaux. Or,

concurrerende bevoegdheid zou hebben. Waarschijnlijk om de huiverachtige grote staten voor zich te winnen, heeft men het Strafhof slechts een complementaire bevoegdheid willen geven.

In 2001 heb ik er in een eigen voorstel al voor gepleit dat de Belgische rechtbanken zich onbevoegd zouden moeten verklaren wanneer het ICC bevoegd is, opdat de complementariteit zou kunnen spelen. Helaas, dat werd niet aanvaard.

Dan zijn er nog de discussies die we door de tijdsdruk niet hebben kunnen afmaken, zoals over het oordelen *in absentia* en het principe *aut dedere, aut judicare*.

Om al deze redenen zal ik me onthouden. (*Applaus*)

02.54 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): Ik heb vandaag een aantal vragen gehoord die in 1993 aan de orde hadden moeten komen. Men heeft zich toen blindgestaard op de primeur van een wapen tegen de straffeloosheid voor

probablement pour emporter la conviction des grands Etats indécis, l'on a souhaité ne conférer à la CPI qu'une compétence complémentaire.

En 2001, j'avais déjà prôné dans une de mes propositions que les tribunaux belges doivent se déclarer incompétents lorsque la CPI est compétente afin de pouvoir faire jouer la complémentarité. Malheureusement, cela n'a pas été accepté.

A toutes ces considérations, il convient encore d'ajouter les discussions que nous n'avons pu terminer faute de temps, comme celle portant sur les jugements *in absentia* et celle ayant trait au principe *aut dedere, aut judicare*.

Pour toutes ces raisons, je m'abstiendrai (*Applaudissements*).

02.54 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*): J'ai entendu aujourd'hui une série de questions qui auraient dû être examinées en 1993. On s'est laissé aveugler par la primeur d'un instrument permettant de prévenir l'impunité de crimes de

oorlogsmisdaden en genocide, maar men heeft zich onvoldoende afgevraagd of onze rechtbanken dit wel aankonden en of klachten niet te vaak zouden worden gestuurd door geopolitieke in plaats van juridische motieven. In de tien jaar sinds het ontstaan van de genocidewet zijn de rechtsstaten lid van het ICC of hebben hun rechtbanken zelf universele bevoegdheid gekregen. In die wetenschap heeft de regering geoordeeld dat België geen forum mocht zijn voor *klachtenshoppers*, zonder evenwel onze voortrekkersrol in de strijd tegen de straffeloosheid te laten vallen.

(Frans) De vier argumenten die Antonio Cassese, de voormalige voorzitter van het internationaal straftribunaal voor ex-Joegoslavië, aanvoerde tegen een absolute universele bevoegdheid, vormen mijn eerste referentiepunt.

Vooreerst zal de rechter machteloos staan in de tientallen dossiers die hem worden voorgelegd indien de beschuldigde nooit op het grondgebied van de rechter

guerre et de génocides mais sans se demander si nos tribunaux étaient armés pour cela et si les plaintes ne seraient pas trop souvent inspirées par des motifs géopolitiques plutôt que juridiques. Durant les dix années qui ont suivi l'instauration de la loi sur le génocide, les Etats de droit sont devenus membres de la CPI ou leurs tribunaux eux-mêmes ont été dotés de la compétence universelle. Le gouvernement a estimé sur cette base que la Belgique ne pouvait devenir un forum pour les auteurs de plaintes à tout crin, sans pour autant renoncer au rôle de pionnier qu'elle joue dans la lutte contre l'impunité.

(En français) Mon premier point de référence est l'argumentation en quatre points d'Antonio Cassese, l'ancien président du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie, contre une compétence universelle absolue.

D'abord, si l'accusé ne se rend jamais sur le territoire du juge ou n'est pas extradé, les dizaines de dossiers qui seront soumis à ce dernier le rendront impuissant; de plus, en

komt of niet wordt uitgeleverd; voorts dreigt de rechter te worden verweten de fundamentele rechten van de verdediging te schenden indien hij oordeelt bij verstek; bovendien dreigt een onbeheersbare strafrechtelijke concurrentie te ontstaan wanneer meerdere landen een wet betreffende de universele bevoegdheid zouden aannemen; het grote aantal zaken dat hem wordt voorgelegd, tot slot, dreigt de rechter voor bevoegdheden op het politieke of het diplomatieke niveau te plaatsen.

Rechter Vandermeersch zei ook dat die bevoegdheid moet worden uitgeoefend met de gepaste bescheidenheid.

(Nederlands) In die context is de commissie opnieuw gaan samenzitten. In overleg met de federale procureur bouwden wij in het ontwerp een aantal procedurefilters in die de bevoegdheid van onze rechtbanken beperken. Een compromis kwam tot stand. Vanmiddag werd overeengekomen dat het Parlement *in 's lands belang* de uitvoerende macht een competentiebevoegdheid kan

l'absence de l'accusé, le juge risque de se voir reprocher de ne pas respecter des droits fondamentaux de la défense; ensuite, si plusieurs pays se dotent d'une loi de compétence universelle, il s'ensuivra une concurrence pénale ingérable; enfin, la quantité d'affaires qui lui seront soumises risque d'investir le juge national de compétences relevant du politique ou de la diplomatie.

Le juge Vandermeersch disait aussi que l'exercice de cette compétence devait s'accompagner d'une grande modestie.

(En néerlandais) C'est dans ce contexte que la commission s'est à nouveau réunie. En concertation avec le procureur fédéral, nous avons intégré dans le projet un certain nombre de filtres de procédure qui limitent la compétence de nos tribunaux. Nous sommes parvenus à un compromis. Ce midi, il a été convenu que le Parlement peut accorder au pouvoir exécutif, *dans l'intérêt du pays*, la compétence de

toekennen.

décider de l'octroi d'une compétence.

Op de praktijkvoorbeelden van de heer Coveliers kan ik met een algemeen principe antwoorden. Rechtspersonen of natuurlijke personen die investeringen of transacties doen in een staat waar misdrijven worden gepleegd tegen de menselijkheid, zijn niet strafbaar tenzij deze personen hadden moeten weten dat ze door hun transactie of investering bijdroegen tot de misdrijven. Met andere woorden, het principe van de bijzondere opzet geldt.

Je peux répondre par un principe général aux exemples pratiques de M. Coveliers. Les personnes morales ou physiques qui investissent ou effectuent des transactions dans un état qui est le théâtre de crimes contre l'humanité ne sont pas punissables, sauf dans le cas où ces personnes auraient dû savoir qu'elles contribuaient à ces crimes par leur transaction ou leur investissement. En d'autres termes, le principe de l'intention particulière est d'application.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

De **voorzitter**: Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2265/4)

Le **président**: Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2265/4)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi

"wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht en van artikel 144ter van het Gerechtelijk Wetboek".

modifiant la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire et l'article 144ter du Code judiciaire".

Het wetsontwerp telt 8 artikelen. Le projet de loi compte 8 articles.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen. *Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.*

Ingediende amendementen: *Amendements déposés:*

Art. 5 *Art. 5*
- 16: Bart Laeremans (2265/5) *- 14: Bart Laeremans (2265/5)*

02.55 Bart Laeremans
 (VLAAMS BLOK): Wij dienden een amendement nr. 16 in op artikel 5 omdat wij menen dat dossiers die geen enkel aanknopingspunt hebben met ons land, niet door onze rechtsmachten dienen behandeld te worden.

02.55 Bart Laeremans
 (VLAAMS BLOK): Nous avons déposé un amendement n° 16 à l'article 5 parce que nous estimons que les dossiers qui n'ont aucun lien avec notre pays n'ont pas à être traités par nos juridictions.

Overigens moet iets nog worden verduidelijkt in verband met artikel 7. Heeft elke immigrant die de Belgische nationaliteit verwerft, het recht om onze rechtbanken te vatten? Moet het slachtoffer hier drie jaar verblijven voor hij een klacht kan indienen of hier drie

Au demeurant, il convient de clarifier une chose concernant l'article 7. Tout immigré acquérant la nationalité belge a-t-il le droit de saisir nos tribunaux? La victime doit-elle séjourner trois ans dans notre pays avant de pouvoir déposer une plainte ou avoir séjourné ici trois ans au moment d'être

jaar hebben verbleven op het moment dat hij slachtoffer werd?

02.56 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): Op het ogenblik van de feiten moet aan de wettelijke voorwaarden voldaan zijn

02.56 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*): Au moment des faits, les conditions légales doivent être remplies.

02.57 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Men kan dus niet eerst ergens ter wereld slachtoffer zijn, drie jaar in België komen wonen en dan klacht indienen. Volgens de minister moet men op het moment van de feiten hier al drie jaar verblijven.

02.57 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Donc, on ne peut être d'abord victime quelque part dans le monde puis venir habiter trois ans en Belgique et enfin déposer une plainte. Selon le ministre, il faut avoir séjourné trois ans en Belgique au moment des faits dont on est victime.

De **voorzitter**: Zo heb ik de minister ook begrepen.

Le **président**: C'est aussi ce que j'ai cru comprendre.

De stemming over de amendementen en artikel 5 wordt aangehouden.

Le vote sur les amendements et l'article 5 est réservé.

De artikelen 1 tot 4 en 6 tot 8 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 4 et 6 à 8 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

03 Regeling van de 03 Ordre des travaux werkzaamheden

Op verzoek van de minister van Financiën stel ik u voor volgende wetsontwerpen op de agenda van de plenaire vergadering van vandaag in te schrijven:

- het wetsontwerp betreffende de openbare aanbiedingen van effecten (nrs 2148/1 tot 4);
- het wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (nrs 2234/1 tot 5).

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

A la demande du ministre des Finances je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui les projets de loi suivants:

- le projet de loi relatif aux offres publiques de titres (nos 2148/1 à 4);
- le projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (nos 2234/1 à 5).

Pas d'observations? (*Non*)
Il en sera ainsi.

03.01 Hugo Coveliers (VLD): Ik wijs erop dat de drukproef van de genocidewet een fout bevat. Het amendement dat goedgekeurd werd bij paragraaf 4 op bladzijde 14 werd niet opgenomen. Het amendement Moerman-Simonet, op de laatste zin na, vervangt nu paragraaf 4.

De **voorzitter**: Ik zal de tekst laten corrigeren.

03.01 Hugo Coveliers (VLD): Je souhaiterais souligner que l'épreuve de la loi de compétence universelle comporte une erreur. L'amendement adopté au paragraphe 4 de la page 14 n'est pas mentionné. A l'exception de la dernière phrase, l'amendement Moerman-Simonet remplace désormais le paragraphe 4.

Le **président**: Je demanderai que le texte soit corrigé.

04 Wetsontwerp tot wijziging 04 Projet de loi modifiant la

van de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren (107/22)	législation relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental (107/22)
--	--

Overeenkomstig artikel 68 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.	Conformément à l'article 68 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.
---	---

04.01 Karel Van Hoorebeke , rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

04.01 Karel Van Hoorebeke, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

De **voorzitter**: Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (107/21)

Le **président**: Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (107/21)

Het wetsontwerp telt 14 artikelen.

Le projet de loi compte 14 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 14 worden

Les articles 1 à 14 sont adoptés

artikel per artikel aangenomen. article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

05 Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek in verband met het erfrecht van de langstlevende echtgenoot (1353/11-12)

05 Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code civil relatives aux droits successoraux du conjoint survivant (1353/11-12)

Overeenkomstig artikel 68 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Conformément à l'article 68 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

05.01 Anne Barzin, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

05.01 Anne Barzin, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

De **voorzitter**: Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1353/11)

Le **président**: Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1353/11)

Het wetsontwerp telt 6 artikelen. Le projet de loi compte 6

articles.

Er werden geen amendementen ingediend. *Aucun amendement n'a été déposé.*

De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen. *Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden. La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

06 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 26 juni 2002 betreffende de oprichting van de Vestigingsraad (2324/1-3) **06 Projet de loi modifiant la loi du 26 juin 2002 relative à l'instauration du Conseil d'Etablissement (2324/1-3)**

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend. La discussion générale est ouverte.

06.01 Arnold Van Aperen, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag. **06.01 Arnold Van Aperen,** rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee) Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten. La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par

commissie aangenomen tekst la commission sert de base à la
geldt als basis voor de discussion. (Rgt 66,4) (2324/1)
bespreking. (Rgt 66,4) (2324/1)

Het wetsontwerp telt 4 artikelen. Le projet de loi compte 4
articles.

Er werden geen amendementen ingediend. *Aucun amendement n'a été
déposé.*

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen. *Les articles 1 à 4 sont adoptés
article par article.*

De bespreking van de artikelen La discussion des articles est
is gesloten. De stemming over close. Le vote sur l'ensemble
het geheel zal later aura lieu ultérieurement.
plaatsvinden.

**07 Wetsontwerp houdende
eerste aanpassing van de
Algemene uitgavenbegroting
voor het begrotingsjaar 2003 -
Sectie 19 - Regie der
Gebouwen (2387/1)**

**07 Projet de loi contenant le
premier ajustement du Budget
général des dépenses de
l'année budgétaire 2003 -
Section 19 - Régie des
bâtiments (2387/1)**

***Beperkte algemene
bespreking***

Discussion générale limitée

Overeenkomstig artikel 83 van
het Reglement wordt een
beperkte algemene bespreking
gehouden.

Conformément à l'article 83 du
Règlement, le projet de loi fait
l'objet d'une discussion générale
limitée.

De beperkte algemene
bespreking is geopend.

La discussion générale limitée
est ouverte.

De **voorzitter:** Vraagt nog
iemand het woord? (Nee)

Le **président:** Quelqu'un
demande-t-il encore la parole?

(Non)

De beperkte algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale limitée est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2387/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2387/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Le projet de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

08 Wetsvoorstel tot toekenning van de eretitel van veteraan aan sommige personeelsleden van het departement van landsverdediging (2174/1-2)

08 Proposition de loi accordant le titre honorifique de vétéran à certains membres du personnel du département de la défense (2174/1-2)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

08.01 Josée Lejeune,
rapporteur: Ik verwijs naar mijn
schriftelijk verslag.

08.01 Josée Lejeune,
rapporteur: Je renvoie au
rapport écrit.

08.02 Mirella Minne (ECOLO-AGALEV): Het begrip veteraan vormt de wettelijke basis voor een statuut van nationale erkentelijkheid voor de militairen die sinds de beëindiging van de vijandelijkheden in Korea aan tal van operaties hebben deel genomen. We hopen dat het begrip veteraan, waarvan de invulling wordt overgelaten aan het oordeel van de Koning, nauwkeurig zal worden omschreven als garantie voor de rechtszekerheid. Tegelijk moet er werk worden gemaakt van het instrumentarium dat een gepast antwoord kan bieden op mogelijke medische, psychische of sociale problemen. Dankzij dit statuut kunnen de veteranen de herinnering levendig houden zoals de vaderlandslievende verenigingen dat tot hiertoe deden.

08.02 Mirella Minne (ECOLO-AGALEV): La notion de vétéran donne une base légale à un statut de reconnaissance nationale en l'honneur des militaires ayant participé à de nombreuses opérations depuis la fin des hostilités en Corée. Nous espérons que cette notion de vétéran, laissée à l'appréciation du Roi, sera fixée de façon précise pour assurer la sécurité juridique. Parallèlement, il faut mettre en place les instruments qui permettront d'apporter une réponse efficace aux problèmes médicaux, psychologiques ou sociaux qui pourraient apparaître. Ce statut permettra aux vétérans de poursuivre leur rôle de gardien de la mémoire joué jusqu'à présent par les associations patriotiques.

De **voorzitter:** Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Le **président:** Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen**Discussion des articles**

De **voorzitter**: Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2174/1)

Le **président** : Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2174/1)

Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

La proposition de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

09 Wetsvoorstel houdende wijziging van de wet van 8 augustus 1981 houdende inrichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, evenals van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en houdende inrichting van het Instituut voor veteranen

09 Proposition de loi portant modification de la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre et créant l'Institut des vétérans (2175/1-2)

(2175/1-2)***Algemene bespreking***

De algemene bespreking is geopend.

09.01 **Josée Lejeune**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2175/1)

Het wetsvoorstel telt 7 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

09.01 **Josée Lejeune**, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2175/1)

La proposition de loi compte 7 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

plaatsvinden.

10 Wetsvoorstel tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser (1728/1-5)

10 Proposition de loi portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du pêcheur de mer (1728/1-5)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De **voorzitter**: Mevrouw De Block, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1728/5)

Het wetsvoorstel telt 72 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le **président**: Madame De Block, rapporteur, renvoie au rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1728/5)

La proposition de loi compte 72 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 72 worden artikel per artikel aangenomen. *Les articles 1 à 72 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden. La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

11 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 63bis van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (2193/1)

11 Projet de loi visant à modifier l'article 63bis du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (2193/1)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De voorzitter: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2193/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2193/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Le projet de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend. *Aucun amendement n'a été déposé.*

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen. *Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden. La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

12 **Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 175² en 176² van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen betreffende het wegvervoer (2299/1-4)**

- **Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 175² en 176² van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen betreffende de zee- en binnenvaartverzekeringen (2298/1-2)**

12 **Projet de loi modifiant les articles 175² et 176² du Code des taxes assimilées au timbre relativement au transport routier (2299/1-4)**

- **Projet de loi modifiant les articles 175² et 176² du Code des taxes assimilées au timbre relative aux assurances maritimes et fluviales (2298/1-2)**

De **voorzitter**: Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze wetsontwerpen te wijden. (Instemming)

Le **président**: Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces projets de loi. (Assentiment)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

12.01 Yves Leterme, rapporteur: De twee wetsontwerpen zijn samengevoegd omdat er tijdens

12.01 Yves Leterme, rapporteur: Les deux projets de loi ont été joints car une contradiction a été

de bespreking in commissie een tegenstrijdigheid betreffende de inwerkingtreding in werd gevonden. Ze handelen over de verlaging van een aantal belastingen en taksen naar aanleiding van de mini-petroleumcrisis en van de zee- en binnenvaartverzekeringen. De ontwerpen werden unaniem goedgekeurd.

constatée lors de la discussion en commission au sujet de l'entrée en vigueur. Ils ont traité à l'abaissement d'un certain nombre d'impôts et de taxes dans le cadre de la mini-crise pétrolière et des assurances maritimes et fluviales. Ces deux projets ont été adoptés à l'unanimité.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2299/4. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2299/4)

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2299/4. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2299/4)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1752 en 1762 van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen betreffende het wegvervoer en de zee- en binnenvaartverzekeringen".

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant les articles 1752 et 1762 du Code des taxes assimilées au timbre relativement au transport routier et aux assurances maritimes et fluviales".

Het wetsontwerp telt 5 artikelen. Le projet de loi compte 5 articles.

Er werden geen amendementen ingediend. *Aucun amendement n'a été déposé.*

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen. *Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden. La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

13 Wetsontwerp houdende toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan bepaalde ambtenaren van de Administratie der douane en accijnzen (2249/1-4) **13** **Projet de loi octroyant la qualité d'officier de police judiciaire à certains agents de l'Administration des douanes et accises (2249/1-4)**

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend. La discussion générale est ouverte.

De **voorzitter**: De heer Borginon, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag. Le **président**: Monsieur Borgignon, rapporteur, renvoie au rapport écrit.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee) Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten. La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen**Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2249/4)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2249/4)

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Le projet de loi compte 5 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 Wetsontwerp betreffende de tenuitvoerlegging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Saoedi-Arabië inzake wederkerige vrijstelling met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar de winst, invoerrechten en sociale zekerheid, in het kader van het verrichten van luchtvervoer in internationaal verkeer, ondertekend te Riyadh op 22 februari 1997 (1791/1-2)

14 Projet de loi relatif à l'exécution de l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume d'Arabie saoudite portant sur des exemptions réciproques en matière d'impôts sur le revenu et sur les bénéfices, de droits d'importation et de sécurité sociale dans le cadre de l'exercice du transport aérien en trafic international, signé à Riyadh le 22 février 1997 (1791/1-2)

Algemene bespreking***Discussion générale***

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

14.01 **Eric van Weddingen**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

14.01 **Eric van Weddingen**, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen***Discussion des articles***

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1791/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1791/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Le projet de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten met het oog op de oprichting van een nieuwe categorie van instellingen voor collectieve belegging, private privak genaamd, en houdende diverse fiscale bepalingen (2349/1)

15 Proposition de loi modifiant la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers visant à créer une nouvelle catégorie d'organismes de placement collectif, dénommée pricaf privée, et portant des dispositions fiscales diverses (2349/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De **voorzitter**: De heer Maingain, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le **président**: Le rapporteur, Monsieur Maingain renvoie à son rapport écrit.

15.01 **Eric van Weddingen** (MR): Het regeerakkoord voorzag in een aantal maatregelen ten gunste van de KMO's, waaronder een toegankelijker financiering.

15.01 **Eric van Weddingen** (MR): L'accord de gouvernement avait prévu des mesures en faveur des PME, dont un accès plus aisé au financement.

De hervorming van de VB was een eerste fase. Er werd daarbij voorzien in investeringsreserves die vrijgesteld zijn van belastingen. Dit voorstel vormt een tweede fase die budgettair geen meeruitgaven veroorzaakt. In antwoord op de financieringsproblemen van de

La réforme de l'ISOC a constitué un premier pas, en prévoyant des réserves d'investissements immunisés d'impôts. Cette proposition constitue un deuxième pas, budgétairement neutre. Pour faire face aux difficultés de

KMO's die geen toegang hebben tot de Beurs - problemen die nog verergerd worden door de ongunstige conjunctuur - beoogt het voorstel de invoering van een transparant en fiscaal neutraal instrument om risicokapitaal aan te trekken: de "private privak".

financement des PME qui n'ont pas accès à la Bourse - difficultés redoublées par la conjoncture -, elle vise à créer un véhicule de drainage de capitaux à risques, transparent et fiscalement neutre : la "pricaf privée".

In het verleden hebben de Monory-Declercq-beleggingen veel succes gekend als middel om de balansstructuur van beursgenoteerde vennootschappen weer in evenwicht te brengen.

En leur temps, les Monory-Declercq avaient connu un grand succès, comme outil permettant de rééquilibrer la structure bilantaire des sociétés cotées.

De toestand is ernstiger voor de KMO's die geen toegang hebben tot de beurs gezien hun zwakke kapitaalspositie. Het economisch weefsel bestaat uit KMO's en de grote bedrijven zijn buitenlandse groepen. De private privak werd ontworpen met het oog op een zo eenvoudig mogelijke samenstelling, ontbinding en beheer. Vermits de memorie van toelichting en de verslagen voldoende details verschaffen over de voordelen van de private privak, zal ik er niet verder op ingaan. Ik hoop dat deze maatregel het verwachte succes heeft. *(Applaus op de banken van de MR)*

La situation est plus grave pour les PME qui n'ont pas accès à la bourse vu un capital faible. Le tissu économique est constitué de PME et les grandes entreprises sont des groupes étrangers. La pricaf de droit privé a été conçue de manière à simplifier au maximum sa constitution, sa dissolution et sa gestion. L'exposé des motifs et les rapports sont suffisamment détaillés au sujet des avantages de la pricaf de droit privé pour ne pas m'y attarder davantage. J'espère qu'elle rencontrera le succès escompté. *(Applaudissements sur les bancs du MR)*

15.02 Jean Depreter (PS): Dit voorstel is interessant omdat het de oprichting voorstelt van een nieuw financieel instrument. In hun toelichting gaan de auteurs in op de voordelen voor de investeerders en de gemeenschap. De fiscale neutraliteit zal worden geëerbiedigd. De Staat daarentegen is verliezende partij, vermits de belastingmechanismen voordeliger zijn. Het zogenaamde "private-privak" mechanisme past in het huidige klimaat waarin de investeerders, na een overeenkomst over de doelstellingen en de modaliteiten, passief worden en waarin alle investeerders welkom zijn.

15.02 Jean Depreter (PS): Cette proposition ne manque pas d'intérêt étant donné qu'elle propose la création d'un nouveau véhicule financier. Dans le développement, les auteurs nous parlent des avantages pour les investisseurs et la collectivité. La neutralité fiscale sera respectée. L'Etat par contre est perdant puisque les mécanismes de taxation sont plus avantageux. Le mécanisme dit «pricaf privé» évoque l'air du temps où les investisseurs, après accord sur les objectifs et modalités, deviennent passifs, où tous les investisseurs sont les bienvenus.

15.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Wij aanvaarden de BEVEKS die op de beurs genoteerde vennootschappen zijn. Men geeft hen een meer liquide markt om hetzelfde te doen. De wijze waarop het "voertuig" wordt opgevat, dat is de moeilijkheid. De KMO's hebben niet dezelfde middelen als de op de beurs genoteerde vennootschappen. U wil evenwel dat de KMO's over veel kapitaal beschikken.

15.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Nous acceptons les Sicav qui sont des sociétés cotées. On leur donne un marché plus liquide pour faire la même chose. Le problème c'est la compréhension du véhicule. Les PME n'ont pas le même véhicule que les sociétés cotées, or vous souhaitez que les PME disposent d'un capital important.

15.04 **Jean Depreter (PS):** Het door de financiële markt gevraagde rendement wurgt de bedrijven.

Het management zou gedeeltelijk bezoldigd worden aan de hand van een heffing op de eventuele winst.

Het gaat ook over een instrument om, via een bijzonder stelsel van vennootschapsbelasting, een aantal dingen belastingvrij te maken: de vrijstelling van de meerwaarden, de verzaking aan de inning van de roerende voorheffing en de vrijstelling van de belasting over de toegevoegde waarde.

Er is een wil om via een aangepast fiscaal statuut op financieel vlak aantrekkelijk te zijn, maar wij zitten op een dwaalspoor, want de actieve welvaartstaat zal nooit bestaan. In de context waarin wij waarschuwen voor het uiteenvallen van ons KMO-netwerk, waarschuwen wij voor sociale moeilijkheden. Er wordt wel uitgegaan van goede bedoelingen, maar zoals ze werden voorgesteld en gelet de huidige internationale

15.04 **Jean Depreter (PS):** Le rendement demandé par le marché financier étouffe les entreprises.

Le management serait, en partie, rémunéré en fonction d'un prélèvement sur les bénéfices éventuels.

Il s'agit aussi d'une machine à défiscaliser par un régime spécial de l'impôt des sociétés, l'exonération des plus-values, le renoncement à la perception du précompte mobilier, l'exonération de la taxe sur la valeur ajoutée.

Il y a une volonté claire d'être attractif sur le plan financier par un statut fiscal approprié, mais nous faisons fausse route, l'Etat social actif ne se réalisera jamais. Dans le contexte où nous annonçons le risque de déstructuration de notre réseau de PME, nous annonçons des difficultés sociales.

Tout cela part d'une bonne intention mais, tel que proposée et vu le contexte international actuel, l'entreprise me semble largement risquée.

context, lijkt die onderneming mij heel riskant.

15.05 Georges Lenssen (VLD): Bij gewone holdings hoeft beheer en eigendom niet gescheiden te zijn, maar bij private privaks wel. Het management mag maximaal 20 procent van de aandelen bezitten.

15.05 Georges Lenssen (VLD): Dans une holding classique, la gestion et la propriété ne doivent pas être distinctes, à l'inverse d'une *pricaf*. Le management ne peut détenir que 20% au maximum des actions.

15.06 Jean Depreter (PS): Neen. Ik heb het helemaal niet over de managers. Ik heb het gehad over de managers van de particuliere vennootschap die de PRIVAK begeleidt, en die op een ietwat bijzondere manier zullen worden bezoldigd.

15.06 Jean Depreter (PS): Non. Je ne parle pas du tout des managers. J'ai parlé des managers de la société privée qui accompagne la *pricaf*, managers qui seront rémunérés de manière quelque peu particulière.

15.07 Trees Pieters (CD&V): CD&V steunt dit wetsvoorstel. We hebben het mee ondertekend en hebben actief steun verleend in de commissie. De private privak is een beursgenoteerde collectieve beleggingsinstelling die tot doel heeft kapitaal te verschaffen aan niet-beursgenoteerde ondernemingen, en staat onder het professioneel beheer van een beheersvennootschap. Dit is een middel om geld te verschaffen aan KMO's. De KMO's hebben het moeilijk om financiering te vinden, terwijl ze

15.07 Trees Pieters (CD&V): Le CD&V soutient la présente proposition de loi. Nous l'avons signée et nous l'avons soutenue activement au sein de la commission. La *pricaf privée* est un organe d'investissement collectif coté en bourse qui a pour vocation de fournir des capitaux aux entreprises non cotées, et qui est coiffée professionnellement par une société de gestion. C'est un moyen de renflouer les PME. Les PME éprouvent des difficultés à trouver des financements alors que, dans le

in het huidige ongunstige economisch klimaat voor meer tewerkstelling zouden kunnen zorgen. Dit beleggingsvehikel kan hen daarbij helpen.

climat économique défavorable actuel, elles pourraient offrir davantage d'emplois. Cet instrument de financement peut donc les y aider.

15.08 Georges Lenssen (VLD): De private privak is een beleggingsinstrument dat tot doel heeft privé-investeringen in KMO's aan te moedigen. Er zal meer risicokapitaal beschikbaar worden voor KMO's, terwijl de vennootschap professioneel zal worden beheerd en de risico's zullen worden gespreid. De scheiding tussen beheer en eigendom is daarvoor een garantie. De juridische, beheerstechnische en financiële eigenschappen van de private privak waarborgen zijn flexibiliteit. Kortom, het gaat hier om een degelijke alternatieve financiering voor de KMO's, die nu aangewezen zijn op kredieten en familiekapitaal. De private privak zal de Belgische KMO's buitenlandse bekendheid bezorgen en de economie stimuleren. De VLD steunt dit wetsvoorstel.

15.08 Georges Lenssen (VLD): La pricaf privée constitue un instrument d'investissement qui a pour but d'encourager les investissements privés dans les PME. Davantage de capital à risque deviendra disponible pour les PME, cependant que l'entreprise sera gérée de manière professionnelle et que les risques seront répartis. La scission entre la gestion et la propriété constitue une garantie à cet égard. La flexibilité de la pricaf privée est garantie par ses caractéristiques juridiques et financières et ses capacités en matière de techniques de gestion. En un mot, il s'agit en l'occurrence d'un financement alternatif de qualité pour les PME, qui sont aujourd'hui contraintes de se tourner exclusivement vers les crédits ou le capital familial. La pricaf privée assurera la réputation des PME belges à l'étranger et stimulera l'économie. Le VLD votera en faveur de cette proposition de loi.

15.09 Minister Didier Reynders

15.09 Didier Reynders, ministre

(Frans): In de eerste plaats wil ik iedereen die heeft deelgenomen aan de voorbereidende werkzaamheden evenals alle sprekers bedanken.

Mijnheer Depreter, de twee eerste belastingverminderingen op kapitaal zijn in de programmawet opgenomen en het was de bedoeling financieringssystemen voor de KMO's uit te werken. Het is van groot belang voor onze economie dat de ontwikkeling van de KMO's wordt bevorderd en ik ben blij dat bepaalde fracties ons hierin steunen.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2349/1)

Het wetsvoorstel telt 12 artikelen.

Er werden geen amendementen

(en français): Je tiens ,tout d'abord, à remercier tous ceux qui ont participé aux travaux préparatoires ainsi que tous les intervenants.

A M. Depreter, je dirai que, dans la loi-programme, il y a deux premières réductions d'impôt sur le capital et qu'ici, il était question de trouver des systèmes de financement pour les PME. Favoriser le développement des PME est un élément majeur pour notre économie et je me réjouis que certains groupes nous soutiennent dans cette voie.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2349/1)

La proposition de loi compte 12 articles.

Aucun amendement n'a été

ingediend.

déposé.

De artikelen 1 tot 12 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 12 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (2234/1-5)

16 Projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (2234/1-5)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

16.01 Eric van Weddingen, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

16.01 Eric van Weddingen, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2234/5)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2234/5)

Het wetsontwerp telt 9 artikelen. Le projet de loi compte 9 articles.

Er werden geen amendementen ingediend. *Aucun amendement n'a été déposé.*

De artikelen 1 tot 9 worden artikel per artikel aangenomen. *Les articles 1 à 9 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden. La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 Wetsontwerp betreffende de openbare aanbiedingen van effecten (2148/1-4)

17 Projet de loi relatif aux offres publiques de titres (2148/1-4)

Het wetsontwerp regelt aangelegenheden bedoeld in de artikelen 77 en 78 van de Grondwet.

Le projet de loi règle des matières visées aux articles 77 et 78 de la Constitution.

Overeenkomstig artikel 62, 2, lid 2, van het Reglement worden de bepalingen die ressorteren onder artikel 77 van de Grondwet uit het wetsontwerp gelicht.

Conformément à l'article 62, 2, alinéa 2, du Règlement, les dispositions relevant de l'article 77 de la Constitution sont disjointes du projet de loi.

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

17.01 Eric van Weddingen, rapporteur: Ik verwijs naar mijn

17.01 Eric van Weddingen, rapporteur: Je me réfère à mon

schriftelijk verslag.

rapport écrit.

Vraagt nog iemand het woord?
(Nee)

Quelqu'un demande-t-il encore
la parole? (Non)

De algemene bespreking is
gesloten.

La discussion générale est
close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2148/3 (aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2148/3)

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2148/3 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2148/3)

Het wetsontwerp telt 35 artikelen.

Le projet de loi compte 35 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 35 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 35 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2148/4

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2148/4 (matière visée à

(aangelegenheden bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2148/4)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van artikel 220 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten en artikel 121, § 1, 1°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten".

l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2148/4)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant l'article 220 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers et l'article 121, § 1er, 1°, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers".

Het wetsontwerp telt 4 artikelen. Le projet de loi compte 4 articles.

Er werden geen amendementen ingediend. *Aucun amendement n'a été déposé.*

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen. *Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden. La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 Regeling van de **18** **Ordre des travaux** **werkzaamheden**

Op verzoek van de minister van A la demande du ministre de

Binnenlandse Zaken stel ik u voor volgende wetsontwerpen op de agenda van de plenaire vergadering van morgen in te schrijven:

1. - het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, de wet van 29 juli 1934 houdende verbod van private milities en de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective (nrs 2328/1 tot 4);

- het wetsontwerp tot invoeging van een artikel 17bis in de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten (nr. 2329/1);

- het wetsvoorstel van de heer Yves Leterme en mevrouw Joke Schauvliege tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten (nrs 902/1 en 2).

2. - het wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet (nrs 2366/1 tot 4);
- het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de

l'Intérieur je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance de demain les projets de loi suivants:

1. - le projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage, la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées et la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé (n°s 2328/1 à 4);

- le projet de loi insérant un article 17bis dans la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage (n° 2329/1);

- la proposition de loi de M. Yves Leterme et Mme Joke Schauvliege modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage (n°s 902/1 et 2).

2. - le projet de loi modifiant la nouvelle loi communale (n°s 2366/1 à 4);

- le projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de jeunesse (n°s 2367/1 à 3).

jeugdbescherming (nrs 2367/1 tot 3).

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observations? (Non)
Il en sera ainsi.

19 Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht en van artikel 144ter van het Gerechtelijk Wetboek. (2265/5)

19 Amendement et article réservés du projet de loi modifiant la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire et l'article 144ter du Code judiciaire. (2265/5)

Stemming over amendement nr. 14 van Bart Laeremans op artikel 5.

Vote sur l'amendement n° 14 de Bart Laeremans à l'article 5.

(Stemming/vote 1)		
Ja	1	Oui
	2	
Nee	1	Non
	0	
	8	
Onthouding en	0	Abstentions
Totaal	1	Total
	2	
	0	

(Stemming/vote 1)		
Ja	1	Oui
	2	
Nee	1	Non
	0	
	8	
Onthouding en	0	Abstentions
Totaal	1	Total
	2	
	0	

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 5 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 5 est adopté.

20 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht en van artikel 144ter van het Gerechtelijk Wetboek. (nieuw opschrift) (2265/8)

20 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire et l'article 144ter du Code judiciaire. (nouvel intitulé) (2265/8)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 2)		
Ja	6	Oui
	3	
Nee	4	Non
	8	
Onthouding en	9	Abstentions
Totaal	1	Total
	2	
	0	

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 2)		
Ja	6	Oui
	3	
Nee	4	Non
	8	
Onthouding en	9	Abstentions
Totaal	1	Total
	2	
	0	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(2265/4)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(2265/4)

20.01 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): We hebben ons onthouden omdat we niet willen dat de wet van 1993 ongewijzigd zou blijven, met al zijn politieke en diplomatieke

20.01 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Nous nous sommes abstenus parce que nous refusons que la loi de 1993 reste inchangée, avec toutes les conséquences

gevolgen.

Dit ontwerp wemelt echter van de juridische fouten, er is verwarring tussen gerecht en politiek en in de volgende legislatuur zal het werk zeker moeten worden overgedaan.

politiques et diplomatiques qui en résultent.

Néanmoins, ce projet fourmille d'erreurs juridiques et il y a confusion entre justice et politique. Le travail sera certainement à refaire lors de la prochaine législature.

20.02 Els Van Weert (VU&ID): In tempore non suspecto, met name vorige week, heb ik een stemafpraak gemaakt met de heer Lano. Daarna is zijn fractie manoeuvres beginnen maken, zodat ik het vandaag moeilijk heb om me aan de afspraak te houden. Ik zal het toch doen, maar ik ga niet akkoord met de gang van zaken.

20.02 Els Van Weert (VU&ID): In tempore non suspecto, à savoir la semaine dernière, j'ai païré avec Monsieur Lano. Son groupe a ensuite entamé des manoeuvres, de sorte qu'il m'est difficile aujourd'hui de m'en tenir à l'accord. Je m'y tiendrai néanmoins, mais je n'approuve pas le cours des événements.

20.03 Hugo Coveliers (VLD): Welke manoeuvres bedoelt mevrouw van Weert? Als ze zich moeilijk aan afspraken kan houden, dan moet ze er maar geen maken. (*Rumoer*)

20.03 Hugo Coveliers (VLD): A quelles manoeuvres Madame van Weert fait-elle allusion ? Si elle éprouve des difficultés à respecter les accords, qu'elle n'en prenne pas. (*Tumulte*)

20.04 Jean-Pierre Grafé (cdH): Men had ons een ontwerp over de universele competentie aangekondigd, maar het is een ontwerp van universele incoherentie geworden.

20.04 Jean-Pierre Grafé (cdH) : On nous avait annoncé un projet de loi de compétence universelle, nous avons abouti à un projet de loi d'incohérence universelle.

21 Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de

21 Projet de loi modifiant la législation relative à la protection des biens des

goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren. (107/21-22)

personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental. (107/21-22)

21.01 Luc Goutry (CD&V): Het wetsontwerp zet een punt achter een lang en intens proces. Een groep kwetsbare mensen wordt nu beter beschermd. Ik dank iedereen die aan dit ontwerp heeft meegewerkt, in het bijzonder commissievoorzitter Erdman. (*Applaus*)

21.01 Luc Goutry (CD&V): Le projet de loi est l'aboutissement d'un processus long et intense. Une catégorie de personnes vulnérables bénéficiera dorénavant d'une meilleure protection. Je remercie tous ceux qui ont contribué à l'élaboration de ce projet, en particulier le président de la commission, M. Erdman. (*Applaudissements*)

(Stemming/vote 3)		
Ja	1	Oui
	2	
	1	
Nee	0	Non
Onthouding	0	Abstentions
en		
Totaal	1	Total
	2	
	1	

(Stemming/vote35)		
Ja	1	Oui
	2	
	1	
Nee	0	Non
Onthouding	0	Abstentions
en		
Totaal	1	Total
	2	
	1	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

22 Wetsontwerp tot wijziging

22 Projet de loi modifiant

van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek in verband met het erfrecht van de langstlevende echtgenoot. (1353/11)

certaines dispositions du Code civil relatives aux droits successoraux du conjoint survivant. (1353/11)

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	1	Oui
	1	
	2	
Nee	1	Non
Onthouding	7	Abstentions
en		
Totaal	1	Total
	2	
	0	

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	1	Oui
	1	
	2	
Nee	1	Non
Onthouding	7	Abstentions
en		
Totaal	1	Total
	2	
	0	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

23 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 26 juni 2002 betreffende de oprichting van de Vestigingsraad. (2324/1)

23 Projet de loi modifiant la loi du 26 juin 2002 relative à l'instauration du Conseil d'Etablissement. (2324/1)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	8	Oui
	3	
Nee	0	Non
Onthouding	3	Abstentions
en	6	
Totaal	1	Total
	1	
	9	

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	8	Oui
	3	
Nee	0	Non
Onthouding	3	Abstentions
en	6	
Totaal	1	Total
	1	
	9	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(2324/1)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(2324/1)

24 Wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 - Sectie 19 - Regie der Gebouwen. (2387/1)

24 Projet de loi contenant le premier ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2003 - Section 19 - Régie des bâtiments. (2387/1)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	9	Oui
	5	
Nee	2	Non
	3	
Onthouding en	2	Abstentions
Totaal	1	Total
	2	
	0	

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	9	Oui
	5	
Nee	2	Non
	3	
Onthouding en	2	Abstentions
Totaal	1	Total
	2	
	0	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(2387/1)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(2387/1)

25 Wetsvoorstel tot toekenning van de eretitel van veteraan aan sommige personeelsleden van het departement van landsverdediging. (2174/1)

25 Proposition de loi accordant le titre honorifique de vétéran à certains membres du personnel du département de la défense. (2174/1)

(Stemming/vote 7)

(Stemming/vote 7)

Ja	1	Oui
	1	
	7	
Nee	1	Non
Onthouding	3	Abstentions
en		
Totaal	1	Total
	2	
	1	

Ja	1	Oui
	1	
	7	
Nee	1	Non
Onthouding	3	Abstentions
en		
Totaal	1	Total
	2	
	1	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(2174/1)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(2174/1)

26 Wetsvoorstel houdende wijziging van de wet van 8 augustus 1981 houdende inrichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvalidenoud-strijders en oorlogsslachtoffersevenals van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en houdende inrichting van het Instituut voor veteranen. (2175/1)

26 Proposition de loi portant modification de la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerreanciens combattants et victimes de guerreainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerreanciens combattants et victimes de guerre et créant l'Institut des vétérans. (2175/1)

(Stemming/vote 8)		
Ja	1	Oui
	2	
	0	
Nee	0	Non
Onthouding	1	Abstentions
en		

(Stemming/vote 8)		
Ja	1	Oui
	2	
	0	
Nee	0	Non
Onthouding	1	Abstentions
en		
Totaal	1	Total
	2	
	1	

Totaal	1	Total
	2	
	1	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(2175/1)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(2175/1)

27 Wetsvoorstel tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser. (1728/5)

27 Proposition de loi portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du pêcheur de mer. (1728/5)

27.01 Luc Goutry (CD&V): Wij mogen trots zijn op dit voorstel, dat een mijlpaal is nadat het oude statuut na 75 jaar aan vernieuwing toe was. Het nieuwe statuut biedt de – ook economisch zo belangrijke – Belgische zeevisser voldoende bescherming. *(Applaus)*

27.01 Luc Goutry (CD&V): L'ancien statut, qui avait vu le jour voici 75 ans, devait être renouvelé et nous pouvons nous enorgueillir de cette proposition de loi qui marquera une étape. Le nouveau statut offre une protection suffisante aux pêcheurs marins belges qui revêtent une très grande importance sur le plan économique. *(Applaudissements)*.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	1	Oui
	1	
Nee	0	Non
Onthouding	0	Abstentions

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	1	Oui
	1	
Nee	0	Non
Onthouding	0	Abstentions

Onthouding en	0	Abstentions
Totaal	1	Total
	1	
	9	

Onthouding en	0	Abstentions
Totaal	1	Total
	1	
	9	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(1728/5)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(1728/5)

28 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 63bis van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde. (2193/1)

28 Projet de loi visant à modifier l'article 63bis du Code de la taxe sur la valeur ajoutée. (2193/1)

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	1	Oui
	2	
	1	
Nee	0	Non
Onthouding en	0	Abstentions
Totaal	1	Total
	2	
	1	

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	1	Oui
	2	
	1	
Nee	0	Non
Onthouding en	0	Abstentions
Totaal	1	Total
	2	
	1	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

29 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 175² en 176²

29 Projet de loi modifiant les articles 175² et 176² du Code

van het Wetboek der met het
zegel gelijkgestelde taksen
betreffende het wegvervoer en
de zee- en
binnenvaartverzekeringen.
(nieuw opschrift) (2299/4)

des taxes assimilées au
timbre relativement au
transport routier et aux
assurances maritimes et
fluviales. (nouvel intitulé)
(2299/4)

(Stemming/vote 11)		
Ja	1	Oui
	2	
	1	
Nee	0	Non
Onthouding	0	Abstentions
en		
Totaal	1	Total
	2	
	1	

(Stemming/vote 11)		
Ja	1	Oui
	2	
	1	
Nee	0	Non
Onthouding	0	Abstentions
en		
Totaal	1	Total
	2	
	1	

Bijgevolg neemt de Kamer het
wetsontwerp aan. Het zal aan
de Senaat worden
overgezonden.

En conséquence, la Chambre
adopte le projet de loi. Le projet
sera transmis au Sénat.

30 Wetsontwerp houdende
toekenning van de
hoedanigheid van officier van
gerechtelijke politie aan
bepaalde ambtenaren van de
Administratie der douane en
accijnzen. (2249/4)

30 Projet de loi octroyant la
qualité d'officier de police
judiciaire à certains agents de
l'Administration des douanes
et accises. (2249/4)

(Stemming/vote 12)		
Ja	1	Oui
Nee	0	Non

(Stemming/vote 12)		
Ja	1	Oui
Nee	0	Non

Nee	0	Non
Onthouding	0	Abstentions
en		
Totaal	1	Total
	2	
	1	

Nee	0	Non
Onthouding	0	Abstentions
en		
Totaal	1	Total
	2	
	1	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

31 Wetsontwerp betreffende de tenuitvoerlegging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Saoedi-Arabië inzake wederkerige vrijstelling met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar de winstinvoerrechten en sociale zekerheid in het kader van het verrichten van luchtvervoer in internationaal verkeer ondertekend te Riyadh op 22 februari 1997. (1791/1)

31 Projet de loi relative à l'exécution de l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume d'Arabie saoudite portant sur des exemptions réciproques en matière d'impôts sur le revenu et sur les bénéfices de droits d'importation et de sécurité sociale dans le cadre de l'exercice du transport aérien en trafic international signé à Riyadh le 22 février 1997. (1791/1)

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	1	Oui
Nee	0	Non
Onthouding	1	Abstentions
Totaal	1	Total

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	1	Oui
Nee	0	Non
Onthouding	1	Abstentions
Totaal	1	Total

9

9

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

32 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten met het oog op de oprichting van een nieuwe categorie van instellingen voor collectieve beleggingprivate privak genaamd houdende diverse fiscale bepalingen. (2349/1)

32 Proposition de loi modifiant la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers visant à créer une nouvelle catégorie d'organismes de placement collectif, dénommée pricaf privée et portant des dispositions fiscales diverses. (2349/1)

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	7	Oui
	2	
Nee	4	Non
	8	
Onthouding	1	Abstentions
en		
Totaal	1	Total
	2	
	1	

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	7	Oui
	2	
Nee	4	Non
	8	
Onthouding	1	Abstentions
en		
Totaal	1	Total
	2	
	1	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.(2349/1)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.(2349/2)

33 Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde. (2234/5)

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	1	Oui
	1	
	9	
Nee	0	Non
Onthouding	0	Abstentions
en		
Totaal	1	Total
	1	
	9	

33 Projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée. (2234/5)

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	1	Oui
	1	
	9	
Nee	0	Non
Onthouding	0	Abstentions
en		
Totaal	1	Total
	1	
	9	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(2234/6)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(2234/6)

34 Wetsontwerp betreffende de openbare aanbiedingen van effecten. (2148/3)

<i>(Stemming/vote 16)</i>		
Ja	1	Oui
	1	
	9	
Nee	0	Non
Onthouding	0	Abstentions
en		
Totaal	1	Total
	1	
	9	

34 Projet de loi relatif aux offres publiques de titres. (2148/3)

<i>(Stemming/vote 16)</i>		
Ja	1	Oui
	1	
	9	
Nee	0	Non
Onthouding	0	Abstentions
en		
Totaal	1	Total
	1	
	9	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(2148/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(2148/3)

[35] Wetsontwerp tot wijziging van artikel 220 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten en artikel 121, § 1, 1°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële diensten. (nieuw opschrift) (2148/4)

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	1	Oui
	1	
	8	
Nee	0	Non
Onthouding	0	Abstentions
en		
Totaal	1	Total
	1	
	8	

[35] Projet de loi modifiant l'article 220 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers et l'article 121, § 1er, 1°, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers. (nouvel intitulé) (2148/4)

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	1	Oui
	1	
	8	
Nee	0	Non
Onthouding	0	Abstentions
en		
Totaal	1	Total
	1	
	8	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(2148/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(2148/3)

De vergadering wordt woensdag 2 april 2003 gesloten om 00.21 uur. Volgende vergadering woensdag 2 april

La séance est levée le mercredi 2 avril 2003 à 00.21 heures. Prochaine séance le mercredi 2 avril à 10.15 heures.

om 10.15 uur.